

# GUÍA PARA PEQUEÑOS NEGOCIOS

2019



## CIUDAD DE CHANDLER DIVISIÓN DE DESARROLLO ECONÓMICO



Chandler · Arizona

# CONTENIDO

■ GUÍA PARA PEQUEÑOS NEGOCIOS ■

## Conociendo a Chandler

---

3 Introducción

---

4 Datos Demográficos

---

7 Servicios Ciudadinos

---

8 Recursos para Negocios

---

9 Espacios de Trabajo en Conjunto  
"Coworking" para Negocios

---

10 Información Adicional

---

## Comenzando Su Negocio

---

12 Lista de Verificación

---

13 Plan de Negocios

---

13 Estructura y Nombre

---

15 Recursos para los Negocios

---

## Financiando Su Negocio

---

16 Opciones de Financiamiento

---

16 Préstamos

---

17 Programas de la Administración SBA

---

18 Subsidios y Créditos

---

19 Referencias Financieras

---

## Estableciendo Su Ubicación

---

21 Tipo de Ubicación

---

22 Zonificación y Permisos de Uso

---

22 Proceso del Desarrollo

---

23 Minucias

---

24 Recursos Adicionales

---

## Realizando Negocios en Chandler

---

25 Impuestos y Licencias

---

26 Medio Ambiente

---

28 Referencias Adicionales para los Negocios

---

## Regulaciones Laborales

---

29 Panorama General

---

31 Recursos Laborales

---

## Apéndice

---

32 Glosario de Términos

---

34 Índice

---

# CONOCIENDO A CHANDLER

## INTRODUCCIÓN

Desde su fundación en 1912, la Ciudad de Chandler, ha sido una comunidad con ideas de vanguardia desarrollada con espíritu emprendedor, innovación y tradiciones de ciudad natal.

La visión que se ha tenido desde hace largo tiempo con respecto a una planeación reflexiva, constructiva y consistente ha ayudado a transformar a Chandler en uno de los centros económicos más sólidos de la región, del estado y del país. El liderazgo proactivo de Chandler, su entorno amigable hacia las corporaciones, su fuerza laboral de calidad mundial y su alcance al mercado la han convertido en una atractiva base tanto para compañías reconocidas a nivel internacional como para empresas nuevas que engloban una amplia gama de industrias.

Lejos del trabajo, nuestra comunidad está apasionadamente dedicada a desarrollar un sentido de lugar que atrae a nuevos visitantes y enriquece las vidas de nuestros residentes. Una envidiable calidad de vida ganadora de premios es proporcionada a través de vecindarios amigables, magníficas escuelas, así como comercio al menudeo, le animamos para que continúe leyendo, que disfrute a Chandler por sí mismo/a, y que descubra por qué usted, también debería convertirse en parte de esta vibrante comunidad.

*Plataforma para las Posibilidades*

# DATOS DEMOGRÁFICOS

Comunidad Atractiva, Diversa, Educada y Creciente



## CRECIMIENTO DE LA POBLACIÓN

284,524

Población Proyectada para 2030

259,450

Población en 2019

236,123

Censo de 2010

176,581

Censo de 2000

Fuente de Datos:  
Analista de Negocios ESRI en 2019, Departamento de Planeación a Largo Plazo de la Ciudad de Chandler

# COMUNIDAD

## COMPARACIÓN DE DE DESEMPLEO

**3.7 por ciento**

Tasa de Desempleo de Chandler

**4.2 por ciento**

Tasa de Desempleo del Área Metropolitana de Phoenix

Fuente de Datos: Estadísticas Laborales de Arizona en 2019

## EDAD MEDIA

**35**

Edad Media en Chandler

**36**

Edad Media en el Área Metropolitana de Phoenix

Fuente: Analista de Negocios ESRI en 2019

## CLASIFICACIONES NACIONALE (2018-19)

**2do**

MEJOR CIUDAD PARA  
COMPRAR UNA CASA  
FAMILIAR

-SMARTASSET (2018)

**3er**

LA MEJOR CIUDAD  
PARA INQUILINOS

-WALLETHUB (2018)

**8vo**

CIUDADES MÁS  
HABITABLE EN  
Los E.U.A.

-SMARTASSET (2018)

**DÉCIMO**

MEJOR LUGAR PARA  
ENCONTRAR UN  
TRABAJO

-WALLETHUB (2018)

**11o**

MEJOR LUGAR  
PARA COMPRAR SU  
PRIMERA CASA

-WALLETHUB (2018)

**13o**

MEJOR CIUDAD PARA  
MUJERES  
EN TECNOLOGÍA

-WALLETHUB (2019)

## INGRESOS MEDIOS Y PER CÁPITA

**79,112**

Ingresos Medios en Chandler

**59,124**

Ingresos Medios en el Área  
Metropolitana de Phoenix

**36,301**

Ingresos per Cápita en Chandler

**30,084**

Ingresos per Cápita en el Área  
Metropolitana de Phoenix

Fuente: Analista de Negocios ESRI en 2019

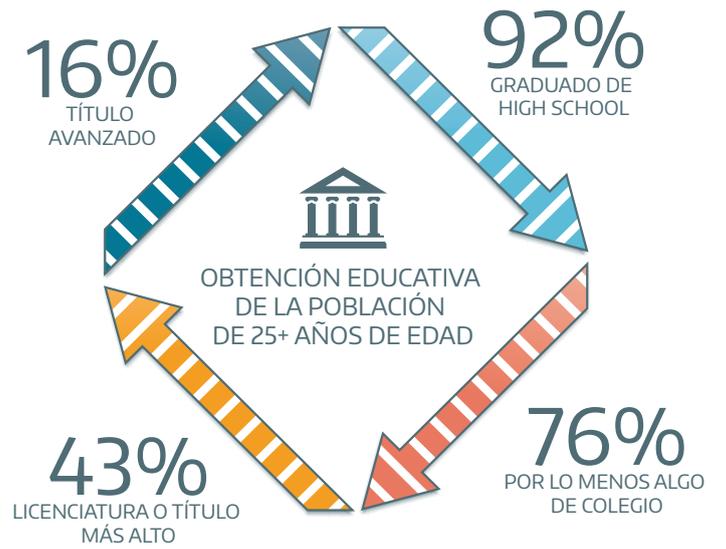
## Perfil de la Comunidad

### Niveles de Ingresos



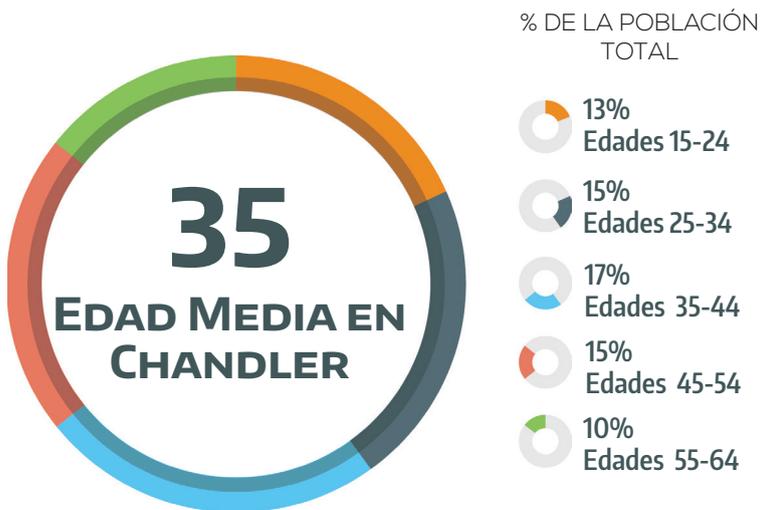
Fuente de Datos: Analista de Negocios ESRI en 2019

### Niveles Educativos



Fuente de Datos: Analista de Negocios ESRI en 2019

### Población Trabajadora por Edad



Fuente de Datos: Analista de Negocios ESRI en 2019

### Raza y Origen Étnico



#### Español, Hispano/a o Latino

22 por ciento de la población identifica su origen como español, hispano o latino. Las personas que identifican su origen como español, hispano o latino pueden ser de cualquier raza. Por lo tanto, los porcentajes representados arriba no incluyen a español, hispano o latino.

Fuente de Datos: Analista de Negocios ESRI en 2019

## SERVICIOS CINTADINOS

### División de Desarrollo Económico

La División de Desarrollo Económico de la Ciudad de Chandler promueve a la Ciudad como una ubicación preferida para negocios nuevos y en expansión. Nuestro principal propósito es mejorar las oportunidades de empleo y aumentar la base de impuestos de Chandler, al enfocarnos en el desarrollo industrial, de oficinas, de comercio al menudeo y de turismo. Nuestro receptivo equipo de profesionales ofrece servicios diseñados a la medida para apoyar a los negocios y a la comunidad de bienes raíces comerciales. En asociación con la Autoridad de Comercio de Arizona y el concilio económico Greater Phoenix Economic Council, promovemos comercialmente a Chandler doméstica e internacionalmente con el propósito de atraer la inversión de nuevos negocios y la creación de nuevos empleos a nuestra Ciudad. Además de mantener una fuerte base laboral, trabajamos por crear una diversa mezcla de comercio al menudeo y de experiencias de turismo de calidad. La División de Desarrollo Económico se asocia con la Cámara de Comercio para establecer relaciones con las empresas existentes de Chandler. Nosotros evaluamos continuamente las necesidades de los negocios existentes, teniendo en mente el desarrollo de soluciones a fin de aumentar el crecimiento económico dentro de nuestra comunidad.

Nosotros le podemos ayudar:

- Proporcionándole información que le ayude a tomar decisiones informadas sobre la ubicación de negocios
- Poniéndole en contacto con otras oficinas y recursos apropiados de la Ciudad
- A navegar a través de los procesos de desarrollo y/o de ocupación

### Biblioteca Pública de Chandler

El Sistema de la Bibliotecas Públicas de Chandler consiste de cuatro sucursales distribuidas a través de la Ciudad para asegurar la disponibilidad de los recursos de información. Las bibliotecas están equipadas con sistemas de cómputo actualizados que proveen acceso directo a sitios de negocios a través de la Internet, así como a títulos de bases de datos por suscripción. Cualquier persona que tenga una tarjeta de la biblioteca y un número de identificación personal "PIN" puede acceder los siguientes recursos para negocios:

#### El Centro de Recursos para Negocios y Compañías "The Business and Company Resource Center"

Una colección completa de investigación que ofrece información precisa y actualizada de compañías e inteligencia industrial sobre miles de compañías a escala mundial.

#### Directorio de Referencias "Reference USA"

Reference USA es un directorio y herramienta de investigación de mercado que contiene información detallada sobre millones de negocios y residentes de los Estados Unidos.

### Lista "GrantSelect"

GrantSelect provee una lista de búsqueda de oportunidades de fondos de miles de organizaciones a través del país. Las cuatro bibliotecas cuentan con libros y cintas de audio relacionadas con el inicio de pequeños negocios, espíritu empresarial, finanzas, mercadotecnia, leyes, ventas, personal y otros temas relevantes. También hay disponibles gratuitamente materiales que se pueden descargar a través de la biblioteca digital del área metropolitana de Phoenix "Greater Phoenix Digital Library". Visite [www.chandlerlibrary.org](http://www.chandlerlibrary.org).

El personal de la biblioteca le puede ayudar a localizar materiales y realizar búsquedas en la base de datos. Llame al Mostrador de Referencia "Reference Desk" para solicitar ayuda, o ingrese al sitio web [chandlerlibrary.org](http://chandlerlibrary.org), haga clic en el horario y contacto "Hours and Contact", entonces haga clic para hacer una pregunta en "Ask a Question", y reciba la respuesta a su pregunta por correo electrónico.

### Oficina de Diversidad de Chandler

La Oficina de Diversidad de la Ciudad trabaja estrechamente con la Comisión de Relaciones Humanas de Chandler a fin de desarrollar programas y eventos de diversidad que apoyen la misión de promover el respeto mutuo y la inclusión en Chandler. En conjunto con la comunidad, la Oficina de Diversidad trabaja a favor de la eliminación de los prejuicios y la discriminación; y para promover relaciones amistosas entre todos los grupos raciales, culturales, religiosos, de edades, de géneros, discapacidades, socioeconómicos y nacionales dentro de la comunidad.

La Oficina de Diversidad mantiene relaciones con numerosos individuos y organizaciones que buscan promover el éxito de los pequeños negocios que son propiedad de minorías. El personal puede proveer ayuda con referencias a las partes interesadas.

### Equipo para la Ubicación de Negocios "Business Location Team" (BLT)

El Equipo de Ubicación de Negocios (BLT por sus siglas en inglés), se enfoca tanto en los negocios nuevos como en aquellos existentes de Chandler que deseen comenzar a operar o ampliar, reubicar o transformar y/o renovar el sitio existente de su negocio. El equipo BLT satisface proactivamente las necesidades de desarrollo de la comunidad de pequeños negocios, identificando y minimizando los impedimentos al desarrollo a fin de mejorar la interacción del cliente con la Ciudad. Más importante aún, el equipo BLT provee a los dueños de pequeños negocios un solo punto de contacto dentro de la Ciudad, el cual actúa como guía a través de los procesos de permisos y licencias. Todos los servicios se brindan de forma gratuita.

El personal informado identificará y explicará:

- Los asuntos de desarrollo que puedan ser costosos y/o que consuman mucho tiempo
- Los requerimientos pertinentes de los códigos de la Ciudad (códigos de construcción y de zonificación)

## RECURSOS PARA LOS NEGOCIOS

### Cámara de Comercio de Chandler

La Cámara de Comercio de Chandler es una organización de negocios privada y sin fines de lucro que ha proporcionado servicios a la comunidad empresarial desde 1912.

La Cámara es una importante defensora de la comunidad empresarial y una de las principales fuentes para el establecimiento de contactos en Chandler.

La Cámara ofrece valiosa información a los propietarios de pequeños negocios en asociación con el centro de desarrollo de pequeños negocios Maricopa Small Business

Development Center (SBDC) y la organización de ejecutivos jubilados Service Corps of Retired Executives (SCORE). Las sesiones de asesoría se llevan a cabo haciendo cita.

### Autoridad de Comercio de Arizona

La organización Arizona Commerce Authority (ACA) es un recurso de información y referencias a cada paso del proceso de desarrollo de los pequeños negocios.

La oficina también provee a los propietarios de negocios que sean minorías y mujeres, información sobre programas y servicios relevantes para los negocios. La organización Arizona Commerce Authority provee una variedad de recursos para ayudar a los empresarios.

La organización ACA provee información y recursos a través de todo el estado para iniciar, operar y hacer crecer un negocio en Arizona. El programa en línea de la organización [azcommerce.com/smallbiz](http://azcommerce.com/smallbiz) le provee una lista de verificación personalizada paso a paso de lo que usted necesita saber, a quién debe contactar y a dónde necesita ir a solicitar licencias, registros, requerimientos fiscales, financiamiento, contratación de personal, certificación, oportunidades de adquisición y recursos para los negocios.

Para certificarse como Empresa de Negocios Propiedad de Minoría o Mujer, como Pequeño Negocio o como Negocio en Desventaja, una compañía debe cumplir con todos los estándares para calificar, y debe ser poseída, controlada y operada por lo menos en un 51 por ciento por una persona o personas que califiquen. Las organizaciones proveyendo programas de certificación y registro para negocios que sean propiedad de minorías o mujeres, pequeños negocios y en desventaja, están listados en [azcommerce.com/smallbiz](http://azcommerce.com/smallbiz).

El Defensor de Pequeños Negocios de Arizona es el Director Ejecutivo del Concilio Sobre Pequeños Negocios del Gobernador (GCSB por sus siglas en inglés). El Defensor (Advocate) es responsable por mantener una línea de comunicación abierta entre el Gobernador, el Director de ACA, el concilio GCSB y la comunidad de pequeños negocios de Arizona. El Defensor y el concilio GCSB trabajan con las cámaras de comercio y otros grupos para desarrollar recomendaciones para normas y programas que consideran asuntos fundamentales relacionados con los pequeños negocios en Arizona.

### Ayuda con el Colegio y la Universidad

Los colegios comunitarios y las universidades cuentan con muchos programas diseñados para ayudar a la economía local. También tienen acceso a enormes cantidades de información a través de su investigación y bases de datos.

### Servicios de Carreras y Desarrollo Profesional de ASU “ASU Career and Professional Development Services”

Provee una vasta gama de servicios, incluyendo referencias para el currículum, listas de empleos, reclutamiento en el plantel, información de pre-reclutamiento, ferias laborales y sesiones informativas.

### Instituto de Investigación “ASU L. William Seidman Research Institute”

Basado en la visión del ex-Decano L. William Seidman, el instituto de investigación Seidman Research Institute sirve como un vínculo esencial entre las comunidades de negocios locales, nacionales e internacionales y los recursos intelectuales y creativos de la facultad de negocios, calificada a nivel nacional, de la Universidad del Estado de Arizona. Desde recopilando y difundiendo información esencial sobre las economías locales hasta las prácticas de referencia industrial para identificar asuntos

emergentes de investigación de negocios, los centros miembros del instituto de investigación Seidman Research Institute se han ganado el reconocimiento y respeto de profesionales de negocios y académicos de todo el mundo.

### Grupo de Espíritu Empresarial e Innovación “ASU Entrepreneurship and Innovation Group”

El Grupo de Espíritu Empresarial e Innovación une a estudiantes y empresas a fin de acelerar el espíritu empresarial dentro de las comunidades a las que sirve.

### Investigación de Conocimientos para el Desarrollo Empresarial “ASU Knowledge Enterprise Development Research”

Supervisa varios programas que podrían proveer valiosos recursos incluyendo a Skysong, el centro de innovaciones de ASU Scottsdale Innovations Center.

### Centro de Innovación Tecnológica Avanzada “ASU Advanced Technology Innovation Center”

Ayuda a empresarios y negocios incipientes a desarrollar las ideas del producto, llevando la innovación del papel a un prototipo real.

## RECURSOS PARA LOS NEGOCIOS

### Empresas de Tecnología “Arizona Technology Enterprises”

La oficina es responsable por transferir la propiedad intelectual de la Universidad al mercado comercial, y ayuda a las empresas en toda faceta del establecimiento de negocios de transferencia de tecnología.

### Colegio Comunitario Chandler-Gilbert Community College

Chandler-Gilbert cuenta con tres planteles en el Este del Valle y es parte del sistema de Colegios Comunitarios del Condado Maricopa. En su plantel en Pecos ofrece capacitación personalizada y varios servicios para pequeños negocios.

## CONTINUANDO LA EDUCACIÓN DE LOS EMPLEADOS

### Arizona Trabajando “Arizona @ Work”

#### Centro de Carreras del Este del Valle del Condado Maricopa “Maricopa County East Valley Career Center”

Arizona @ Work trabaja con negocios locales, y organizaciones comunitarias y basadas en la fe para ayudar a empresas del área a tener éxito consiguiendo talento calificado, capacitando a sus empleados actuales en la utilización de la nueva tecnología en la industria, y proporcionando recursos para la aversión del despido y estrategias de transición.

### Innovaciones “Chandler Innovations”

Chandler Innovations provee a empresarios las herramientas y conexiones específicas para la comunidad empresarial. A través de una asociación de la Ciudad con NACET, los empresarios tienen acceso a programas virtuales y en vivo y al financiamiento necesario para planear, desarrollar, lanzar y hacer crecer sus negocios.

La Ciudad y NACET proveen asistencia en cualquier etapa: Si usted tiene una idea para un negocio, si está empezando un negocio o si está ampliando su negocio, nosotros ofrecemos entrenamiento personal de negocios y talleres de práctica necesarios para ayudar a iniciar o ampliar su negocio.

## ESPACIOS DE TRABAJO EN CONJUNTO “COWORKING” PARA NEGOCIOS

### Gangplank Chandler

Gangplank es un espacio colaborativo de trabajo en conjunto “coworking” y para eventos en el centro de la Ciudad de Chandler que provee espacio gratuito y oportunidades para establecer contactos, desarrollo profesional y asesoría. Las personas que frecuentan el espacio incluyen a ingenieros, desarrolladores de programas de cómputo, fotógrafos, videógrafos, pintores, ilustradores y artistas de todo tipo.

### Infinity Coworking, LLC

Infinity Coworking, LLC ofrece espacio de trabajo en conjunto “coworking” en Chandler. La instalación ofrece espacio abierto de trabajo, suites con privacidad, acceso a la sala de conferencias y una sala de descanso para los miembros. Los empresarios tienen acceso a planes flexibles desde un par de horas hasta una base regular.

## INFORMACIÓN ADICIONAL

### Recursos de la Ciudad de Chandler

#### Oficina de Diversidad de Chandler "Chandler Diversity Office"

235 S. Arizona Ave.  
Chandler, AZ 85225  
Teléfono: 480.782.2214  
Fax: 480.782.2209

#### División de Desarrollo Económico de Chandler "Chandler Economic Development Division"

175 S. Arizona Ave., 5th Floor  
Chandler, AZ 85225  
Teléfono: 480.782.3030  
Fax: 480.782.3040

### Biblioteca Pública de Chandler

#### Biblioteca Basha

5990 S. Val Vista Dr.  
Teléfono: 480.782.2850

#### Biblioteca del Centro de la Ciudad

22 S. Delaware St.  
Teléfono: 480.782.2803

#### Biblioteca Hamilton

3700 S. Arizona Ave.  
Teléfono: 480.782.2828

#### Biblioteca Sunset

4930 W. Ray Rd.  
Teléfono: 480.782.2842

### Asistencia a Pequeños Negocios

#### Autoridad de Comercio de Arizona "Arizona Commerce Authority" Servicios para Pequeños Negocios "Small Business Services"

118 N. 7th Ave., Suite 400  
Phoenix, AZ 85007  
Teléfono: 602.845.1200  
Web: [azcommerce.com](http://azcommerce.com)

#### Equipo de Ubicación de Negocios de la Ciudad de Chandler "City of Chandler Business Location Team"

215 E. Buffalo St.  
Chandler, AZ 85225  
Teléfono: 480.782.3000

### Recursos de la Fuerza Laboral

#### Autoridad de Comercio de Arizona "Arizona Commerce Authority"

118 N. 7th Ave., Suite 400  
Phoenix, AZ 85007  
Teléfono: 602.845.1200  
Web: [azcommerce.com](http://azcommerce.com)

#### Arizona Trabajando "Arizona @ Work"

735 N. Gilbert Rd., Suite 134  
Gilbert, AZ 85234  
Teléfono: 480.792.6924  
Web: [arizonaatwork.com](http://arizonaatwork.com)

### Recursos Educativos

#### Centro de Innovación Tecnológica Avanzada de ASU "ASU Advanced Technology Innovation Center"

7171 E. Sonoran Arroyo Mall, Peralta Bldg., Suite 230  
Mesa, AZ 85212  
Teléfono: 480.727.5232  
Fax: 480.727.1089  
Web: [atic.asu.edu](http://atic.asu.edu)

#### Servicios de Carreras y Desarrollo Profesional de ASU "ASU Career and Professional Development Services"

1151 S. Forest Ave., Room 329  
Tempe, AZ 85287  
Teléfono: 480.965.2350  
Web: [eoss.asu.edu/cs](http://eoss.asu.edu/cs)

#### Centro para la Competitividad y Prosperidad de ASU "ASU Center for Competitiveness & Prosperity Research"

Teléfono: 480.965.3961

#### Centro para el Liderazgo de Servicios de ASU "ASU Center for Services Leadership"

Teléfono: 480.965.6201

#### Grupo de Espíritu Empresarial e Innovación de ASU "ASU Entrepreneurship and Innovation Group" Oficina de Conocimientos para el Desarrollo Empresarial "Office of Knowledge Enterprise Development"

1475 N. Scottsdale Rd., Suite 200  
Scottsdale, AZ 85257  
Teléfono: 480.884.1675  
Web: [entrepreneurship.asu.edu](http://entrepreneurship.asu.edu)

#### Instituto de Investigación "ASU L. William Seidman Research Institute"

PO Box 874011  
Tempe, AZ 85287  
Teléfono: 480.965.5362  
Domicilio Electrónico: [wpcareyseid@asu.edu](mailto:wpcareyseid@asu.edu)  
Web: [seidmaninstitute.com](http://seidmaninstitute.com)

#### Estudios de Bienes Raíces "ASU Real Estate studies"

Teléfono: 480.965.8517

## INFORMACIÓN ADICIONAL

### Recursos Educativos

#### **Colegio Comunitario Chandler-Gilbert "Chandler-Gilbert Community College"**

Plantel en Pecos "Pecos Campus"  
2626 E. Pecos Rd.  
Chandler, AZ 85225  
**Teléfono:** 480.732.7000  
**Fax:** 480.732.7090  
**Web:** [cgc.maricopa.edu](http://cgc.maricopa.edu)

#### **Centro del Panorama Económico "JP Morgan Chase Economic Outlook Center"**

**Teléfono:** 480.965.3963

### Recursos de Cámaras de Comercio

#### **Arizona Hispanic Chamber of Commerce**

255 E. Osborn St., Suite 201  
Phoenix, AZ 85012  
**Teléfono:** 602.279.1800  
**Fax:** 602.279.8900  
**Web:** [azhcc.com](http://azhcc.com)

#### **Asian Chamber of Commerce**

7217 N. 6th Way  
Phoenix, AZ 85020  
**Teléfono:** 602.529.8475  
**Web:** [azasianchamber.com](http://azasianchamber.com)

#### **Chandler Chamber of Commerce**

25 S. Arizona Pl., Suite 201  
Chandler, AZ 85225  
**Teléfono:** 480.963.4571  
**Larga Distancia Gratuita:** 800.963.4571  
**Web:** [chandlerchamber.com](http://chandlerchamber.com)

#### **Chinese Chamber of Commerce of Arizona**

PO Box 40413  
Phoenix, AZ 85067-3423  
**Web:** [phoenixchineseunited.org](http://phoenixchineseunited.org)

#### **Greater Phoenix Chamber of Commerce**

201 N. Central Ave., Suite 2700  
Phoenix, AZ 85004  
**Teléfono:** 602.495.2195  
**Web:** [phoenixchamber.com](http://phoenixchamber.com)

#### **The Black Chamber of Arizona**

2390 E. Camelback Rd., Suite 130  
Phoenix, AZ 85016  
**Teléfono:** 602.307.5200  
**Web:** [blackchamberaz.com](http://blackchamberaz.com)

#### **The U.S. Chamber of Commerce Centro para Pequeños Negocios "Small Business Center"**

**Web:** [uschamber.com](http://uschamber.com)

#### **US Women's Chamber of Commerce**

700 12th St., NW, Suite 700  
Washington, DC 20005  
**Larga Distancia Gratuita:** 888-41-USWCC  
**Web:** [uswcc.org](http://uswcc.org)

### Recursos Adicionales

#### **Asociación de Pequeños Negocios de Arizona "Arizona Small Business Association"**

4600 E. Washington St., Suite 340  
Phoenix, AZ 85034  
**Teléfono:** 602.306.4000  
**Web:** [asba.com](http://asba.com)

#### **Concilio Económico del Área Metropolitana de Phoenix "Greater Phoenix Economic Council (GPEC)"**

2 N. Central Ave., Suite 2500  
Phoenix, AZ 85004  
**Teléfono:** 602.256.7700  
**Web:** [gpec.org](http://gpec.org)

#### **Comité de la Cámara de Representantes Sobre Pequeños Negocios "House Committee on Small Business"**

**Web:** [smallbusiness.house.gov](http://smallbusiness.house.gov)

#### **Fundación Kauffman "Kauffman Foundation" Centro de Recursos Empresariales "Entrepreneur's Resource Center"**

**Web:** [entrepreneurship.org](http://entrepreneurship.org)

#### **Administración de Pequeños Negocios de E.U.A. "U.S. Small Business Administration"**

**Web:** [sba.gov](http://sba.gov)

### Espacios de Trabajo en Conjunto "Coworking"

#### **Gangplank Chandler**

250 S. Arizona Ave.  
Chandler, AZ 85225  
**Teléfono:** 877.426.4755  
**Web:** [gangplankhq.com/chandler](http://gangplankhq.com/chandler)

#### **Infinity Coworking, LLC**

2250 E. Germann Rd., Suite 6  
Chandler, AZ 85286  
**Email:** [contact@infinitycoworking.com](mailto:contact@infinitycoworking.com)  
**Teléfono:** 480.808.0608  
**Web:** [infinitycoworking.com](http://infinitycoworking.com)

#### **Innovations Incubator**

249 E. Chicago St.  
Chandler, AZ 85225  
**Teléfono:** 480.884.0336  
**Web:** [innovationsincubator.com](http://innovationsincubator.com)

# COMENZANDO SU NEGOCIO

## LISTA DE VERIFICACIÓN

### Introducción al Inicio de Un Negocio

Iniciar un negocio puede ser una tarea abrumadora, pero abordarla de manera cuidadosa y concienzuda puede ayudar a hacer el proceso menos aterrador. Esta guía es una recopilación de información diseñada para proveerle asistencia inmediata y para dirigirle hacia recursos adicionales. Nosotros le animamos para que vea, examine e investigue muchos recursos, para que obtenga tantas ideas y perspectivas como le sea posible. Al final de cada sección, usted encontrará recursos que le ayudarán a hacer esto.

### Lista de Verificación para Iniciar Un Negocio

|  |  |
|--|--|
|  | Investigue su industria, su mercado objetivo y su competencia  |
|  | Prepare un plan de negocios por escrito completo con estados financieros                                 |
|  | Establezca una fuente adecuada y confiable de financiamiento   |
|  | Contrate a un abogado y a un contador público titulado, si es apropiado                                  |
|  | Decida si usted desea operar como propietario único, en una sociedad o como corporación                  |
|  | Revise las ordenanzas de zonificación  |
|  | Seleccione la zonificación apropiada   |
|  | Elija un nombre, investigue su disponibilidad, y regístrelo  |
|  | Obtenga un Número Federal de Identificación de Empleador (EIN por sus siglas en inglés), si es necesario |
|  | Encuentre al banco que sea adecuado para usted y abra sus cuentas bancarias                              |
|  | Adquiera las licencias y/o los permisos necesarios para el estado, el condado y/o la ciudad              |
|  | Vea a un agente de seguros para una gama completa de cobertura   |
|  | Obtenga una fianza y un seguro, si son necesarios  |
|  | Haga los arreglos para los servicios públicos, el teléfono y otros servicios                             |
|  | Revise todas las regulaciones laborales si va a contratar empleados                                      |
|  | Elija un sistema de contabilidad y un método de control de inventario                                    |

## PLAN DE NEGOCIOS

Un plan de negocios es una guía por escrito para iniciar y operar su negocio de manera exitosa. Este plan le ayudará a obtener préstamos, y guiará el crecimiento de su negocio.

### Elementos Básicos del Plan de Negocios

#### PORTADA

#### DECLARACIÓN DEL PROPÓSITO

#### DOCUMENTOS DE APOYO

#### EL NEGOCIO

- Descripción
- Plan de Mercadotecnia
- Competencia
- Procedimientos de Operación
- Personal
- Seguro del Negocio

#### INFORMACIÓN FINANCIERA

- Solicitud de Préstamo
- Equipo Capital y Lista de Suministros
- Hoja de Saldos
- Análisis del Punto de Equilibrio
- Pro-forma de Proyecciones de Ingresos (declaración de pérdidas y ganancias)
  - Resumen de tres años
  - Detalle por trimestres, segundo y tercer años
- Supuestos sobre los cuales se basaron las proyecciones
- Pro-forma del Flujo del Dinero en Efectivo

#### DOCUMENTOS DE APOYO

- Declaraciones de impuestos de los dueños de los últimos tres años
- Estado financiero personal (todos los bancos tienen estas formas)
- Para negocios en franquicia, una copia del contrato de la franquicia y de todos los documentos de apoyo proporcionados por el franquiciador
- Espacio en el Edificio
- Copia de las licencias y otros documentos legales
- Copia de los currículos de todos los dueños
- Copias de las cartas de intención de los proveedores, etc.

## ESTRUCTURA Y NOMBRE

### Estructura Legal del Negocio

Una decisión que los dueños de negocios deben tomar temprano en el proceso de la planeación de sus negocios, es la forma legal del negocio que se debe de elegir. Antes de tomar esta decisión, es importante entender a fondo las ventajas y desventajas de cada estructura legal. Los dueños de negocios necesitarán considerar las implicaciones legales y fiscales de cada forma de negocio, y determinar cuál se ajusta mejor a sus necesidades. Se recomienda que usted busque la asesoría de un abogado y/o de un contador público certificado antes de tomar esta decisión. Las estructuras de negocios disponibles en el Estado de Arizona son:

- Propietario Único
- Sociedad General
- Sociedad Limitada (LP por sus siglas en inglés)
- Sociedad de Responsabilidad Limitada (LLP por sus siglas en inglés)
- Sociedad Limitada de Responsabilidad Limitada (LLLLP por sus siglas en inglés)
- Compañía de Responsabilidad Limitada (LLC por sus siglas en inglés)
- Corporación
- Corporación S
- Corporación Sin Fines de Lucro

Vea en la página 15 una tabla de comparación de algunas estructuras de negocios.

### Propietario Único

Un propietario único es la forma más sencilla y más común de una organización de negocios. Es definida como un negocio poseído por un individuo. La creación de un negocio como propietario único no requiere un registro formal en Arizona. Las pérdidas y ganancias se reportan en una forma por separado dentro de su declaración personal de impuestos.

### Sociedad General

Una sociedad general es una asociación de dos o más personas que se unen para llevar a cabo el comercio o un negocio con fines de lucro. Cada socio puede contribuir habilidades, dinero y/o tiempo, y cada uno participa en las pérdidas y ganancias de la empresa. Las ganancias se reportan al final del año con las declaraciones personales de impuestos.

La existencia de la asociación generalmente se formaliza a través de la preparación de un acuerdo por escrito. En general, los acuerdos delimitan la participación de cada socio con respecto a ingresos, beneficios, pérdidas, deducciones, créditos y métodos para disolver la asociación bajo varias situaciones. No se requiere que registre su acuerdo con el estado.

### Sociedad Limitada (LP por sus siglas en inglés)

La sociedad limitada "LP" se ha convertido en una opción cada vez más popular entre los dueños de negocios, especialmente aquellos envueltos en bienes raíces u otras inversiones empresariales. A diferencia de las sociedades generales, las empresas LPs pueden limitar la responsabilidad y la participación de ciertos socios. Esto es útil para atraer a socios inversionistas que desearían participar en las ganancias del negocio, pero no necesariamente en sus riesgos o en las operaciones cotidianas.

Los beneficios y las pérdidas en una sociedad limitada fluyen a través del negocio a los socios, todos los cuales son gravados en sus declaraciones personales de impuestos sobre ingresos. Se requiere que las empresas LPs se registren con la Secretaria de Estado de Arizona.

## ESTRUCTURA Y NOMBRE

### Sociedad de Responsabilidad Limitada (LLP por sus siglas en inglés) Y Sociedad Limitada de Responsabilidad Limitada (LLLP por sus siglas en inglés)

Los estatutos sobre la sociedad de responsabilidad limitada de Arizona (A.R.S. § 29-1101 et seq.) gobiernan tanto a las sociedades de responsabilidad limitada (LLPs) como a las sociedades limitadas de responsabilidad limitada (LLLPs) y permiten que tanto las sociedades generales como las sociedades limitadas elijan la responsabilidad limitada para sus socios generales. Los propietarios reportan las pérdidas y ganancias de la empresa en sus formas de declaración personal de impuestos sobre ingresos. El negocio en sí mismo no está sujeto a un impuesto federal sobre ingresos, como lo están las corporaciones.

A fin de asegurar que se cumplan todos los requisitos legales, es una buena idea consultar a un abogado para organizar este tipo de asociaciones. Se requiere que las empresas LLPs y LLLPs se registren con la Secretaría de Estado de Arizona.

### Compañía de Responsabilidad Limitada (LLC por sus siglas en inglés)

Una compañía de responsabilidad limitada (LLC) es una forma flexible de una empresa que combina los elementos de la estructura de una sociedad con los de una corporación. La estructura de la empresa LLC es popular porque, en forma similar a una corporación, los propietarios tienen responsabilidad personal limitada por las deudas y las acciones de la empresa LLC. Otras características de las empresas LLC es que son más como una sociedad, proporcionando flexibilidad administrativa y el beneficio del traspaso de impuestos.

Los propietarios de una empresa LLC son llamados miembros. No hay un número máximo de miembros. Se requiere que las empresas LLC se registren con la Comisión de Corporaciones de Arizona.

### CORPORACIÓN

Una corporación es el tipo más complejo de una organización empresarial. Está formada por ley como una entidad por separado, totalmente distinta de aquellos que la poseen, y tiene sus propios derechos y responsabilidades.

La principal ventaja de incorporarse se encuentra en el área de responsabilidad. Una corporación cuenta con su propia identidad jurídica, completamente separada de aquella de sus dueños. La corporación salvaguarda los bienes personales del dueño del negocio, y simplemente su protección justifica el gasto y el papeleo adicional.

En la formación de una corporación, los accionistas potenciales normalmente ofrecen dinero y/o bienes a cambio de acciones de capital. Los accionistas son los dueños de la corporación, y los directores y oficiales de la corporación pueden o no ser accionistas. Se requiere que las corporaciones se registren con la Comisión de Corporaciones de Arizona.

### Corporación S

Una corporación S a la cual en ocasiones se le llama una "Corporación del Subcapítulo S", le provee la protección de una corporación con algo de la flexibilidad financiera de una sociedad y elige no estar sujeta a los impuestos federales corporativos sobre ingresos.

Sin embargo, los accionistas incluyen sus partes de los artículos de la corporación con respecto a ingresos, deducciones, pérdidas y crédito, o sus partes de ingresos o pérdidas no calculadas por separado, como parte de sus ingresos personales. Para calificar como una corporación S, una corporación debe cumplir con lo siguiente:

- Debe estar basada en los Estados Unidos
- Debe tener solamente una clase de acciones
- No debe tener a más de 75 accionistas
- No puede tener a cualquier extranjero no residente como accionista

Una corporación que cumple con todos los puntos anteriores puede convertirse en una corporación S si:

- Todos los accionistas dan su consentimiento para elegir que la corporación sea una corporación S
- La corporación cuenta con un año de impuestos permitido y éste es registrado con la Comisión de Corporaciones de Arizona como una corporación

### Corporación Sin Fines de Lucro

Arizona permite la formación de una corporación sin fines de lucro, pero si la corporación pretende ser exenta de impuestos, debe solicitar dicho estatus a través del Servicio de Ingresos Internos (IRS por sus siglas en inglés). Hay más de una docena de distintos tipos de organizaciones aprobadas por el Servicio de Ingresos Internos como una "organización sin fines de lucro exenta de impuestos". Estas organizaciones generalmente son desarrolladas y operadas exclusivamente para uno o más de los siguientes propósitos: caridad, religioso, educativo, científico, literario, pruebas para la seguridad pública, fomento de la competencia de deportes amateur (bajo ciertas restricciones), o para la prevención de la crueldad hacia niños, niñas o animales. La organización puede ser una corporación, un fondo comunitario o una fundación. Una empresa de propiedad única o una sociedad pueden no calificar. Se requiere que las corporaciones sin fines de lucro se registren con la Comisión de Corporaciones de Arizona.

### Eligiendo Un Nombre y Registrando Su Negocio

Si le pidieran que mencione al primer negocio de chips de computadora que usted recuerde, ¿a quién mencionaría? Quizás a Intel. ¿Qué tal a un fabricante de llantas? Probablemente a Goodyear Tire Company. El que se reconozca su nombre, o a lo que comúnmente se llama "Conciencia de Marca" es fundamental en el mundo actual de intensa competencia y publicidad constante. Todo empieza con seleccionar el nombre correcto para el negocio. Hay varios factores que se deben considerar cuando se elige un nombre para su negocio, tales como:

- ¿El nombre ya está siendo usado?
- Tipo de nombre – descriptivo o no descriptivo
- Facilidad de uso – fácil de deletrear y de pronunciar.
- Connotación positiva – Goodyear para Llantas de Buen Año.

Registre el nombre de su negocio visitando el sitio web de la Secretaría de Estado [azsos.gov/business](https://azsos.gov/business). Bajo "Business Filings", haga clic en "Trade Names and Trademarks". De ahí usted podrá buscar nombres existentes y directrices. Las formas se pueden descargar y ya sea enviarse por correo postal o usted puede hacer su solicitud en persona en la Oficina de la Secretaría de Estado.

|  | Propietario/a Único/a  | Sociedad General  | Compañía de Responsabilidad Limitada (LLC)  | Corporación "C"   | Corporación "S"   |
|--|--|---|---|---|---|
| Definición                                 | Un negocio con fines de lucro poseído y operado por una persona.   | <u>Dos o más personas poseen y operan un negocio en forma conjunta.</u>   | Combina los elementos de la sociedad con las estructuras corporativas.  | Formada por ley como una entidad por separado, totalmente distinta de aquellos que la poseen, y que cuenta con sus propios derechos y responsabilidades.  | Permite la protección de una corporación con algo de la flexibilidad financiera de una sociedad y elige no estar sujeta a impuestos federales sobre los ingresos corporativos.                      |
| Número permitido de dueños                 | Un/la dueño/a  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Por lo menos dos; sin límite para el máximo.</li> <li>Socios (general o limitada).</li> </ul>                        | <ul style="list-style-type: none"> <li>Por lo menos uno; sin límite para el máximo.</li> <li>Los miembros son los dueños.</li> </ul>  | <ul style="list-style-type: none"> <li>Por lo menos uno; sin límite para el máximo.</li> <li>Los accionistas son los dueños.</li> </ul>   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Por lo menos uno; con un límite máximo de 75.</li> <li>Los accionistas son los dueños.</li> </ul>  |
| Requerimientos para el registro en Arizona | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ninguno.</li> <li>Se recomienda que se registre el nombre comercial.</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>Ninguno.</li> <li>Se recomienda que se haga un acuerdo por escrito y que se registre el nombre comercial.</li> </ul> | Registrar los artículos de organización que incluyan el nombre de la empresa con la Comisión de Corporaciones de Arizona.   | Registrar los artículos de incorporación que incluyan el nombre de la empresa con la Comisión de Corporaciones de Arizona.  | Registrar los artículos de incorporación que incluyan el nombre de la empresa con la Comisión de Corporaciones de Arizona. Debe registrar la forma 2553 con el Servicio de Ingresos Internos "IRS". |
| Administración                             | El/la dueño/a tiene control absoluto.  | En ausencia de un acuerdo, todos los socios tienen un voto equitativo.  | Gobernada por el acuerdo operativo.   | Los accionistas eligen a los directores quienes establecen las normas; los oficiales administran las operaciones cotidianas.  | Igual que una corporación.  |
| Sujeta a impuestos sobre ingresos          | No. El/la dueño/a único/a paga todos los impuestos.  | No. Las pérdidas y ganancias se pasan a todos los socios.   | No. Las pérdidas y ganancias se pasan a todos los miembros.   | <ul style="list-style-type: none"> <li>Sí. Los accionistas también reportan los ingresos de distribuciones y bonos.</li> <li>Los oficiales y directores reportan los ingresos de sus salarios.</li> </ul>   | No. Las pérdidas y ganancias se pasan a todos los accionistas.  |
| Responsabilidad                            | El/la dueño/a del negocio puede ser responsable personalmente por las deudas y las obligaciones del negocio.           | Todos los socios son responsables personalmente por las deudas y responsabilidades legales del negocio.   | Los miembros tienen una responsabilidad personal limitada con respecto a las deudas del negocio aún si ellos participan en su administración.   | La corporación salvaguarda los bienes personales de los accionistas, a excepción de la deuda del negocio garantizada personalmente, o debido a negligencia o falta personal.  | Igual que una corporación.  |
| Disolución                                 | Es el más fácil de disolver. El/la dueño/a paga sus deudas, impuestos y reclamaciones contra el negocio.               | Los socios pagan las deudas, los impuestos y las reclamaciones contra el negocio. Ajustan la cuenta de la sociedad.   | Se registran los artículos de disolución con la Comisión de Corporaciones de Arizona. Se pagan las deudas, los impuestos y las reclamaciones contra la empresa LLC. Se distribuyen los bienes entre los miembros. | Los accionistas deben votar para aprobar la disolución. Se registran los artículos de disolución con la Comisión de Corporaciones de Arizona. Se pagan las deudas, los impuestos y las reclamaciones contra la corporación. Se distribuyen los bienes corporativos entre los accionistas. | Igual que una corporación.  |

\* Limited Partnership (LP), Limited Liability Partnership (LLP) and Limited Liability Limited Partnership (LLLLP) no están incluidos en la tabla de arriba.

Data Source: Arizona Entrepreneur's Edge

## RECURSOS PARA LOS NEGOCIOS

### División de Desarrollo Económico de Chandler "Chandler Economic Development Division"

175 S. Arizona Ave., 5th Floor  
Chandler, AZ 85225

Teléfono: 480.782.3030

Fax: 480.782.3040

### Recursos Educativos

#### Autoridad de Comercio de Arizona "Arizona Commerce Authority"

La publicación Arizona Entrepreneur's Edge muestra un proceso detallado para iniciar su negocio.

Términos de Búsqueda en Google: Arizona Entrepreneur's Edge

Teléfono: 602.845.1200

#### Centro de Desarrollo de Pequeños Negocios de Arizona

##### "Arizona Small Business Development Center"

Asesoría gratuita sobre el plan de negocios

Términos de Búsqueda en Google: azsbdc free business counseling

#### "Arizona Small Business Association (ASBA)"

Además de ser una guía paso a paso para diseñar un plan de negocios, este recurso provee consejos con respecto a especializar su negocio y lo que los prestamistas quieren ver.

Términos de Búsqueda en Google: ASBA business plan

Términos de Búsqueda en Google: ASBA choose a structure

Teléfono: 602.745.7200

#### Organización de Servicio de Ejecutivos Jubilados Service Corps of Retired Executives (SCORE)

Plantillas para un plan de negocios y asesoría gratuita para los negocios

Términos de Búsqueda en Google: score business plan

#### Nombrando y Registrando Su Negocio

#### Secretaría de Estado de Arizona "Arizona Secretary of State"

Términos de Búsqueda en Google: azsos tnt

Teléfono: 602.542.6187

# FINANCIANDO SU NEGOCIO

## OPCIONES DE FINANCIAMIENTO

### Préstamos, Subsidios e Inversiones

Esta sección cubrirá cómo darse a sí mismo/a la mejor oportunidad de obtener préstamos, subsidios e inversiones comerciales, cubriendo también los beneficios y retos de cada opción.

### Tipos de Financiamiento

El principal financiamiento que usan la mayoría de las personas es el financiamiento personal a través de préstamos hipotecarios sobre el capital invertido en el hogar, amigos y familia, etc. Dependiendo del tipo de negocio que usted desee iniciar, esto puede ser suficiente. Para muchos, estos recursos personales no son suficientes. En este caso, usted puede seguir muchos caminos para obtener financiamiento adicional. Su necesidad financiera determina grandemente qué oportunidades son las óptimas para usted y su negocio.

### Para Necesidades de Maquinaria y Suministros

- Negocie con los proveedores, usando una nota promisorio en lugar de dinero en efectivo, si es posible
- Rente la maquinaria, si es posible
- Ofrezca un acuerdo de trueque sobre el capital invertido en la compañía en lugar del pago
- Otorgue una licencia a otra compañía para que asuma varios costos para llevar el producto al mercado a cambio del pago de regalías
- Asíciense con compañías más establecidas hasta que su compañía sea autosuficiente. Ésta será frecuentemente una compañía que vea algún beneficio directo de que su producto esté en el mercado

### Para Necesidades Monetarias

- Los préstamos tradicionales de bancos comerciales o de instituciones de préstamos son una forma común de obtener capital
- Los subsidios pueden estar disponibles, especialmente si usted está lanzando al mercado productos relacionados con tecnología
- Se pueden conseguir inversiones de un fondo de inversionistas ángel o de inversionistas de capital de riesgo

En todo caso, busque ayuda si es necesario para entender los términos de estos convenios.

## PRÉSTAMOS

### Préstamos, Subsidios e Inversiones

Esta sección cubrirá cómo darse a sí mismo/a la mejor oportunidad de obtener préstamos, subsidios e inversiones comerciales, cubriendo también los beneficios y retos de cada opción.

### Tipos de Financiamiento

El principal financiamiento que usan la mayoría de las personas es el financiamiento personal a través de préstamos hipotecarios sobre el capital invertido en el hogar, amigos y familia, etc. Dependiendo del tipo de negocio que usted desee iniciar, esto puede ser suficiente. Para muchos, estos recursos personales no son suficientes. En este caso, usted puede seguir muchos caminos para obtener financiamiento adicional. Su necesidad financiera determina grandemente qué oportunidades son las óptimas para usted y su negocio.

### Para Necesidades de Maquinaria y Suministros

- Negocie con los proveedores, usando una nota promisorio en lugar de dinero en efectivo, si es posible
- Rente la maquinaria, si es posible
- Ofrezca un acuerdo de trueque sobre el capital invertido en la compañía en lugar del pago
- Otorgue una licencia a otra compañía para que asuma varios costos para llevar el producto al mercado a cambio del pago de regalías
- Asíciense con compañías más establecidas hasta que su compañía sea autosuficiente. Ésta será frecuentemente una compañía que vea algún beneficio directo de que su producto esté en el mercado

### Para Necesidades Monetarias

- Los préstamos tradicionales de bancos comerciales o de instituciones de préstamos son una forma común de obtener capital
- Los subsidios pueden estar disponibles, especialmente si usted está lanzando al mercado productos relacionados con tecnología
- Se pueden conseguir inversiones de un fondo de inversionistas ángel o de inversionistas de capital de riesgo

En todo caso, busque ayuda si es necesario para entender los términos de estos convenios.

### Préstamos Comerciales

Los prestamistas, siendo adversos al riesgo, han desarrollado un diseño de criterios para ayudarlos a determinar el nivel potencial de riesgo de un cliente: Capacidad, Colateral, Crédito, Carácter y Condiciones.

# PRÉSTAMOS

## Capacidad

La capacidad de un prestatario para pagar el préstamo, mostrada por el flujo histórico de efectivo (estados financieros, etc.) y el flujo de efectivo prospecto (proyecciones financieras del negocio).

## Colateral

La garantía prometida que respalda el pago del préstamo.

## Crédito

Muestra su tendencia histórica hacia el pago de préstamos y administrar el capital sacado en préstamo. Se examinará tanto su crédito como el de su compañía.

## Carácter

El criterio más intangible, ya que envuelve la impresión, percepción y reputación.

## Condiciones

Los términos del préstamo, lo cual significa la tasa de interés, la duración del préstamo, etc. Todo esto lo establece la institución prestamista.

## Materiales Necesarios Cuando Esté Solicitando Un Préstamo

- Solicitud de préstamo
- Estados financieros previos del negocio (tres años)
- Estados financieros actuales

- Estados financieros de cualquiera que posea 20 por ciento ó más de la compañía
- Dos años de verificación de ingresos personales
- Currículos del personal administrativo
- Programa de deuda del negocio
- Propuesta para el préstamo
  - Tamaño del préstamo
  - Patrimonio o capital del/la dueño/a
  - Cómo se usarán los fondos
  - Récord personal de crédito
  - Descripción del propósito de los fondos
  - Plan de pagos con plan de contingencia

|  | FINANCIAMIENTO/<br>GARANTÍAS DE<br>PRÉSTA | Rango de<br>Préstamos<br>\$100-\$25K | Rango de<br>Préstamos<br>\$2K- \$35K | Rango de<br>Préstamos<br>\$10K - \$5M | Garantía del<br>Préstamo<br>\$0-\$1M | Ayuda con el<br>Paquete de<br>Présta | Cursos de<br>Capacitación a<br>Bajo Costo | Capacitación en<br>Línea | Ayuda Técnica y<br>Administrati |
|--|---|--------------------------------------|--------------------------------------|---------------------------------------|--------------------------------------|--------------------------------------|---|--------------------------|---------------------------------|
| AZ Minority Business Development Center                    |   |                                      |                                      |                                       |                                      | ☞                                    |   |                          | ☞                               |
| Business Development Finance Corporation                   | ☞   |                                      |                                      | ☞                                     |                                      | ☞                                    |   |                          |                                 |
| CDC Small Business Finance                                 | ☞   |                                      |                                      | ☞                                     | ☞                                    | ☞                                    |   |                          |                                 |
| Arizona Small Business Development Centers                 |   |                                      |                                      |                                       |                                      | ☞                                    | ☞   |                          | ☞                               |
| National Center for American Indian Enterprise Development |   |                                      |                                      |                                       |                                      |                                      |   |                          | ☞                               |
| Neighborhood Economic Development Corporation (NEDCO)      |   | ☞                                    | ☞                                    |                                       |                                      | ☞                                    |   |                          | ☞                               |
| Préstamos  | ☞   |                                      | ☞                                    |                                       |                                      | ☞                                    |   |                          | ☞                               |
| Service Corps of Retired Executives (SCORE)                |   |                                      |                                      |                                       |                                      |                                      | ☞   |                          | ☞                               |
| SBA*   | ☞   |                                      |                                      |                                       | ☞                                    |                                      |   | ☞                        |                                 |

\* SBA provee garantías de préstamos por medio de prestamistas calificados por la SBA.

## PROGRAMAS DE LA ADMINISTRACIÓN SBA

### PROGRAMA DE CERTIFICACIÓN DE NEGOCIOS DE MINORÍAS

#### Programa 8(a)

El Programa de Desarrollo Empresarial 8(a) es un programa de asistencia para los negocios pequeños en desventaja. El Programa 8(a) ofrece una amplia gama de asistencia a firmas poseídas y controladas por lo menos en un 51 por ciento por individuos social y económicamente en desventaja.

El Programa 8(a) es un instrumento esencial para ayudar a los empresarios social y económicamente en desventaja a fin de que obtengan acceso a la corriente económica de la sociedad americana. El programa ayuda a miles de empresarios aspirantes a dar pasos hacia la contratación gubernamental. La participación en el programa está dividida en dos fases a través de nueve años: una etapa de desarrollo de cuatro años y una etapa de transición de cinco años.

#### Programa de Certificación de Pequeños Negocios en Desventaja (SDB por sus siglas en inglés)

Este programa tiene que ver con los beneficios en adquisiciones federales. Los negocios SDB son elegibles a ajustes en la evaluación de sus precios de hasta el 10 por ciento cuando responden a licitaciones para contratos federales. Los negocios SDB deben ser poseídos por lo menos en un 51 por ciento por persona/s social y económicamente en desventaja. El valor neto de un individuo no debe exceder a los \$750,000 dólares, excluyendo el interés de propiedad sobre la firma solicitante y el interés en el capital invertido en una residencia personal.

## PROGRAMAS DE PRÉSTAMOS DE LA ADMINISTRACIÓN SBA

### Programa de Micro Préstamos de la Administración SBA

La administración SBA extiende el financiamiento a intermediarios sin fines de lucro quienes hacen préstamos desde \$100 hasta \$35,000 dólares a pequeños negocios. También hay asistencia técnica disponible por parte de los intermediarios para los pequeños negocios.

### Programa de Préstamos 504 de la Administración SBA

Este programa es para que los negocios en crecimiento financien activos fijos grandes como equipo nuevo o bienes raíces-incluyendo edificios existentes y/o construcción nueva. Un proyecto 504 típico requiere solo el 10 por ciento de enganche por parte del prestatario.

### Programa de Garantía de Préstamos 7(a)

El Programa 7(a) es un programa flexible diseñado para pequeños negocios que acaban de empezar o para aquellos que buscan ampliarse. La administración SBA ofrece garantías de préstamos a los prestamistas participantes a fin de aumentar el acceso al capital para los pequeños negocios.

- Garantías de préstamos del 85 por ciento sobre préstamos de \$150,000 dólares ó menos
- Los préstamos de \$150,001 a \$2,000,000 de dólares reciben una garantía del 75 por ciento
- La cantidad máxima neta de un Préstamo 7(a) es de \$2,000,000 de dólares
- Un negocio debe ser operado con fines de lucro

Las tasas de interés se negocian entre el prestatario y el prestamista y están sujetas a los máximos de la administración SBA. Para los préstamos que asciendan a más de \$50,000 dólares, las tasas de interés no deben exceder de la tasa de interés preferencial más dos y un cuarto por ciento (2.25%) si el vencimiento es de menos de siete años, y no deben exceder de la tasa de interés preferencial más dos y tres cuartos por ciento (2.75%) si el vencimiento es de siete ó más años. Para préstamos entre \$25,000 y \$50,000, dólares las tasas máximas no deben exceder de la tasa de interés preferencial más tres y un cuarto por ciento (3.25%), y tres y tres cuartos por ciento (3.75%), respectivamente. Además, para préstamos de menos de \$25,000 dólares, la tasa máxima de interés no debe exceder a la tasa de interés preferencial más cuatro y cuarto por ciento (4.25%) y cuatro y tres cuartos por ciento (4.75%), respectivamente.

Los plazos generales son de cinco a 10 años para maquinaria, equipo y capital de trabajo, y hasta 25 años para la compra y/o la construcción de bienes raíces, incluyendo una renovación mayor. Un plazo promedio ponderado será calculado en préstamos para usos con múltiples propósitos.

Las cuotas de préstamo para un préstamo de \$150,000 dólares ó menos, son del uno por ciento (1.00%) del 85 por ciento de la porción garantizada por la administración SBA. Para un préstamo de \$150,000 a \$700,000 dólares, la cuota de garantía es del dos y medio por ciento (2.50%) del 75 por ciento de la porción garantizada. Para un préstamo de más de \$700,000 dólares, la cuota de garantía es del tres y medio por ciento (3.50%) del 75 por ciento de la porción garantizada.

### Los programas de préstamos basados en el Programa 7(a) incluyen:

- SBA Express; Community Express
- Export Working Capital
- International Trade

## SUBSIDIOS Y CRÉDITOS SBA

### Subsidios para Tecnología

Aunque los subsidios son pocos y están disponibles muy de vez en cuando, muchos de los subsidios disponibles son ofrecidos a compañías de tecnología. Éstos se ofrecen a compañías en la etapa de investigación y desarrollo y cuando se están preparando para lanzarse al mercado. Tanto el estado de Arizona como el gobierno federal ofrecen estos subsidios.

### Subsidio del Estado para la Evaluación del Mercado de Subsidios de Tecnología\*

Las compañías pequeñas reciben ayuda para determinar el potencial del mercado de un producto de tecnología bajo desarrollo.

### Subsidio para la Evaluación de la Tecnología\*

Las compañías pequeñas de tecnología reciben ayuda para que su producto sea validado y revisado.

### Crédito Fiscal para Investigación y Desarrollo\*

Crédito fiscal sobre los ingresos individuales para investigación calificada realizada durante el año fiscal.

### OTROS SUBSIDIOS Y CREDITOS

#### Inversiones Ángel\*

Las compañías pueden certificarse con el estado para el programa de inversiones ángel "Angel Investment Program" como Negocio Pequeño Calificado. Esto significa que los inversionistas de capital pueden recibir incentivos fiscales significativos por sus inversiones en estas compañías.

\*Vea el Apéndice para más información

# REFERENCIAS FINANCIERAS

## AYUDA Y FINANCIAMIENTO DE PRÉSTAMOS

### Administración de Pequeños Negocios "Small Business Administration (SBA)"

255 E. Osborn Rd., Suite 202  
Phoenix, AZ 85012

Teléfono: 602.248.0007

Larga Distancia Gratuita: 1.800.428.7299

Fax: 602.279.8900

Web: [phoenixmbdacenter.com](http://phoenixmbdacenter.com)



PREPARACIÓN DE  
PAQUETES DE  
PRÉSTAMO

ASESORÍA

### Corporación Financiera de Desarrollo de Negocios "Business Development Finance Corporation"

1702 E. Highland Ave., Suite 202  
Phoenix, AZ 85016

Teléfono: 602.381.6292

Fax: 602.224.0733

Larga Distancia Gratuita: 1.800.264.3377

Web: [bdfc.com](http://bdfc.com)



PREPARACIÓN DE  
PAQUETES DE  
PRÉSTAMO

GARANTÍAS DE  
PRÉSTAMO

FINANCIAMIENTO

### Centro de Desarrollo de Pequeños Negocios "Arizona Small Business Development Center"

2411 W. 14th St.  
Tempe, AZ 85248

Teléfono: 480.731.8721

Fax: 480.731.8729

Web: [azsbdc.net](http://azsbdc.net)



PREPARACIÓN DE  
PAQUETES DE  
PRÉSTAMO

ASESORÍA

TRAINING

### Finanzas para Pequeños Negocios "CDC Small Business Finance"

221 E. Indianola Ave.  
Phoenix, AZ 85012

Larga Distancia Gratuita: 1.800.611.5170

Larga Distancia Gratuita: 1.800.817.3795

Fax: 602.393.2682

Web: [cdcloans.com](http://cdcloans.com)



PREPARACIÓN DE  
PAQUETES DE  
PRÉSTAMO

GARANTÍAS DE  
PRÉSTAMO

FINANCIAMIENTO

### Centro Empresarial de Negocios Poseídos por Minorías "Arizona Minority Business Enterprise Center"

1702 E. Highland Ave., Suite 202  
Phoenix, AZ 85016

Teléfono: 602.381.6292

Fax: 602.224.0733

Larga Distancia Gratuita: 1.800.264.3377

Web: [bdfc.com](http://bdfc.com)



PREPARACIÓN DE  
PAQUETES DE  
PRÉSTAMO

GARANTÍAS DE  
PRÉSTAMO

FINANCIAMIENTO

### Organización de Servicio de Ejecutivos Jubilados "Service Corps of Retired Executives (SCORE)"

2828 N. Central Ave., Suite 800  
Phoenix, AZ 852004

Teléfono: 602.745.7250

Fax: 602.745.7210

Web: [greaterphoenix.score.org](http://greaterphoenix.score.org)



ASESORÍA

CAPACITACIÓN

### Centro Nacional para el Desarrollo Empresarial Indio Americano

#### The National Center for

#### American Indian Enterprise Development

National Headquarters

953 E. Juanita Ave.

Mesa, AZ 85204

Teléfono: 480.545.1298

Fax: 480.545.4208

Web: [ncaied.org](http://ncaied.org)



ASESORÍA

### Préstamos, Una División de Chicanos Por La Causa, Inc. Prestamos, A Division of Chicanos Por La Causa, Inc.

1122 E. Buckeye Rd., Suite B-4  
Phoenix, AZ 85034

Teléfono: 602.257.0700

Fax: 602.307.0336

Web: [cplc.org/econ/lending.php](http://cplc.org/econ/lending.php)



PREPARACIÓN DE  
PAQUETES DE  
PRÉSTAMO

ASESORÍA

GARANTÍAS DE  
PRÉSTAMO

FINANCIAMIENTO

### Corporación para el Desarrollo Económico de Vecindarios The Neighborhood Economic Development Corporation (NEDCO)

868 E. University Dr.

Mesa, AZ 85203

Teléfono: 480.969.4024

Web: [nedco-mesa.org](http://nedco-mesa.org)



PREPARACIÓN DE  
PAQUETES DE  
PRÉSTAMO

ASESORÍA

FINANCIAMIENTO

## Clave de los Servicios



ASESORÍA



FINANCIAMIENTO



GARANTÍAS DE  
PRÉSTAMO



PREPARACIÓN DE  
PAQUETES DE  
PRÉSTAMO



CAPACITACIÓN

## REFERENCIAS FINANCIERAS

### **Autoridad de Comercio de Arizona Small Business Services**

Servicios para Pequeños Negocios "Small Business Services"

175 S. Arizona Ave., 5th floor

Chandler, AZ 85225

**Teléfono:** 602.845.1200

**Términos de Búsqueda en Google:** Arizona Small Business Services

### **División de Desarrollo Económico de Chandler Chandler Economic Development Division**

**Office Location:**

175 S. Arizona Ave., 5th floor

Chandler, AZ 85225

**Teléfono:** 480.782.3030

**Fax:** 480.782.3040

**Web:** [www.chandleraz.gov/ed](http://www.chandleraz.gov/ed)

**Mailing Address:**

Mail Stop 416

PO Box 4008

Chandler, AZ 85244

### **Oficina de Innovación y Tecnología de la Autoridad de Comercio de Arizona Arizona Commerce Authority Office of Innovation & Technology**

118 N. 7th Ave., Suite 400

Phoenix, AZ 85007

**Teléfono:** 602.845.1200

La tecnología en Arizona busca mejorar la competitividad en Arizona al acelerar el paso del descubrimiento, la innovación, y el desarrollo de negocios tecnológicos

**Google Search Terms:** commerce office innovation technology

# ESTABLECIENDO SU UBICACIÓN

## TIPO DE UBICACIÓN

Usted probablemente ha escuchado antes que los tres factores más importantes para iniciar su negocio son: Ubicación, Ubicación, Ubicación. La División de Desarrollo Económico de la Ciudad de Chandler está lista para ayudarle a tomar esa importante decisión. Algunos factores a considerar cuando seleccione un sitio para su negocio son:

- ¿Planea usted comprar o rentar?
- Tipo e historia del sitio
- Estacionamiento
- Condición del edificio
- Costo total y términos de la renta
- ¿Negocios basados en el hogar?
- ¿Espacio existente?
- ¿Construirá su propio edificio?
- ¿Hay lugar para ampliarse?
- Proximidad a la base de clientes
- Cantidad de tráfico/patrones de tráfico
- Estadísticas demográficas
- Servicios cercanos (competencia, minoristas, servicios para empleados, etc.)

Puede ser mejor para usted contratar a un corredor inmobiliario calificado para que le guíe a través del proceso de la selección y del proceso de negociaciones del alquiler/la venta del sitio. Normalmente, el corredor le representará a usted mientras que el dueño de la propiedad que usted seleccione pagará sus honorarios.

### ¿Qué tipo de espacio se ajusta a sus necesidades?

Usted debe saber qué tipo de zonificación se requiere para su negocio antes de seleccionar un espacio. En general, hay tres tipos de zonificación para negocios: Comercial, Oficinas e Industrial. Dentro de esas categorías generales, el Código de Zonificación de la Ciudad de Chandler es muy específico con respecto al tipo de uso que es compatible en cada área. Más aún, si usted desea empezar su negocio desde de su hogar, existen algunas restricciones, las cuales tienen que ver principalmente con la seguridad pública y las molestias. Por ejemplo, no está permitido pavimentar su patio delantero y usarlo como estacionamiento porque perturba la naturaleza residencial del área. Cada decisión de zonificación tiene razones que la respaldan, y siempre es importante hablar con el personal de Desarrollo Económico o de Planeación antes de elegir un edificio con una zonificación que no se ajuste a su uso. Vea en la tabla de abajo un panorama general de los tipos de ubicación y lo que esas opciones pueden significar para usted.

| Negocio Basado en el Hogar                              | Edificio Existente  | Edificio Nuevo  |
|---|---|---|
| Registre una solicitud para su autorización "Clearance" | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la zonificación actual es compatible, usted puede seguir adelante</li> <li>• Si la zonificación podría ser ajustada con un "permiso de uso", comuníquese con el personal de Desarrollo Económico para que le guíen</li> <li>• Si se requiere rezonificación, comuníquese con el personal de Desarrollo Económico para que le guíen</li> </ul> | <ul style="list-style-type: none"> <li>• Si la zonificación actual es compatible, usted puede seguir adelante</li> <li>• Si la zonificación podría ser ajustada con un "permiso de uso", comuníquese con el personal de Desarrollo Económico para que le guíen</li> </ul> |

## ZONIFICACIÓN Y PERMISOS DE USO

### Negocio Basado en el Hogar

Para empezar un negocio basado en el hogar, primero debe determinar si el negocio que usted está planeando estará permitido en áreas residenciales. A la larga, esto evitará problemas y posiblemente multas. Para hacer esto, usted debe leer y llenar una solicitud de autorización con la Ciudad. Como parte de dicha solicitud, usted deberá verificar que no cambiará el carácter residencial del vecindario. Visite [chandleraz.gov/ed](http://chandleraz.gov/ed) y elija al Centro de Recursos "Resource Center" y después "Small Business Resources" para encontrar el enlace PDF a la solicitud.

### Permisos de Uso

Un Permiso de Uso requiere la aprobación del concilio de la ciudad y permite un uso que de otra manera no está permitido dentro de un área específica de zonificación. Es importante entender que el proceso de un Permiso de Uso puede tomar hasta seis meses para ser aprobado. Si esto no es viable para su itinerario, usted necesitará encontrar una ubicación alterna. Para determinar si su uso es uno de los permitidos por un Permiso de Uso, usted puede llamar al Departamento de Servicios de Desarrollo de la Ciudad o buscarlo en el código de zonificación en [municode.com](http://municode.com). Vea el Capítulo 35, Sección 2100 del Código de la Ciudad (35-2100) para la Tabla de Usos.

### Cambios de Zonificación

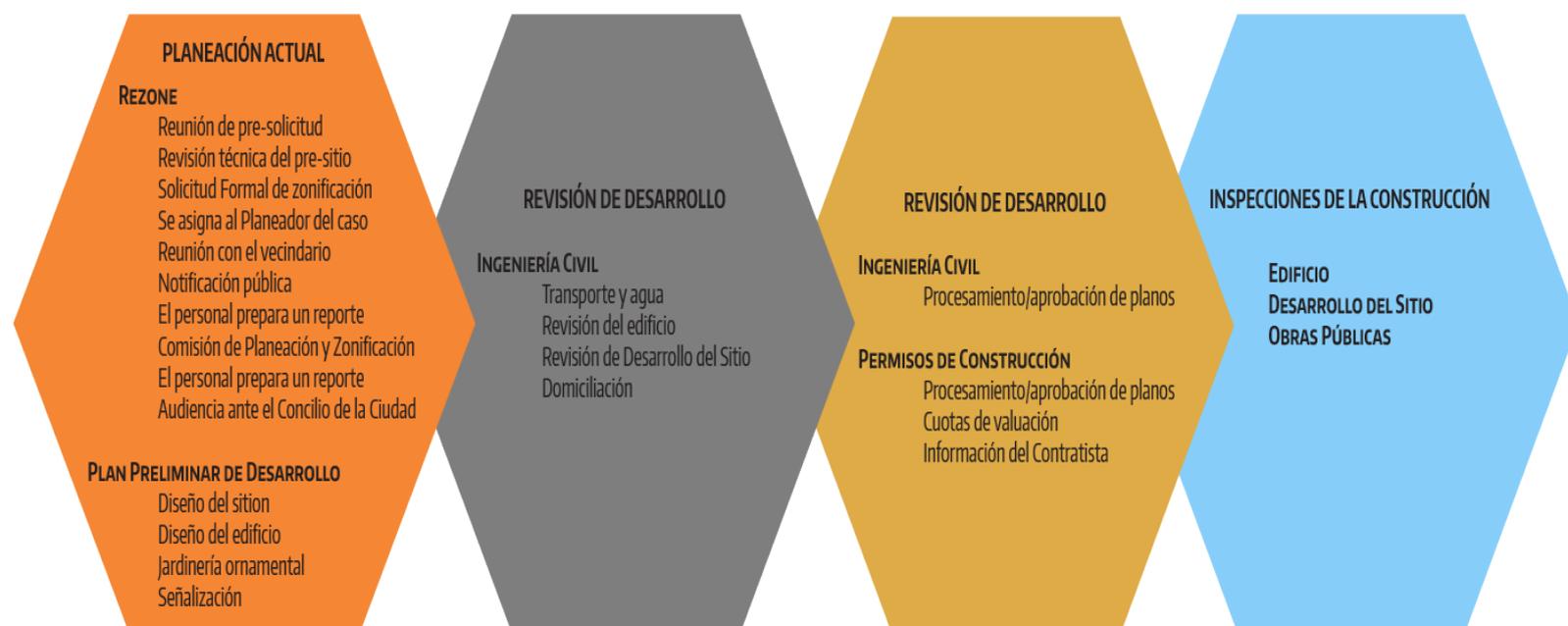
Un cambio de zonificación es un cambio en el código de zonificación de la Ciudad a fin de modificar los usos permitidos en un sitio dado. Si parece que un edificio o sitio se ajusta bien para su negocio, pero su uso no está incluido como un uso aprobado en su zonificación o un permiso de uso, el primer paso es hablar con el personal de Desarrollo Económico y Planeación para determinar si el personal apoya tal cambio. Si el personal lo apoya, el cambio tiene más probabilidades de ser aprobado, pero esto es en última instancia, decidido por el Concilio de la Ciudad. Es posible que el proceso se tome de cuatro a seis meses.

## PROCESO DEL DESARROLLO

### Construyendo Su Propio Edificio

Si usted está construyendo su propio edificio en Chandler, generalmente tendrá que pasar por el proceso completo de desarrollo. El dedicado personal de la Ciudad le ayudará para hacer que este proceso sea sencillo, predecible y accesible. Cada proyecto es asignado a un Administrador de Desarrollo del Proyecto (DPA por sus siglas en inglés) para que supervise el proceso. Ellos son el punto singular de contacto para usted y le mantendrán actualizado/a con respecto a dónde se encuentra su proyecto dentro del proceso. El personal del Departamento de Desarrollo Económico también estará disponible para ayudar de cualquier forma posible mientras usted

va avanzando. A continuación se encuentra un breve panorama general de los pasos necesarios para construir un edificio en Chandler.



\*Por favor note que esta tabla tiene la intención de ser una ilustración general de lo que uno puede esperar, por favor consulte al personal de la Ciudad para una explicación oficial de su proceso específico.

## MINUCIAS

### Certificado de Ocupación

Se otorga un Certificado de Ocupación (C of O por sus siglas en inglés) a una compañía cuando se han realizado las inspecciones apropiadas para determinar que el edificio cumpla con el código y que la zonificación actual coincida con el uso del negocio que irá en dicha ubicación. Todo negocio necesita obtener un Certificado de Ocupación antes de poder abrir sus puertas.

### Bomberos y Seguridad Policiaca

El Departamento de Bomberos, Salud y Medicina de Chandler y el Departamento de Policía de Chandler son responsables por asegurar el cumplimiento de los códigos locales de bomberos y policía. El cumplimiento del código de bomberos se logra a través de la revisión de los planes de construcción y desarrollo, a fin de asegurar que el sitio sea accesible a los camiones de bomberos, que tenga capacidad suficiente para los hidrantes contra incendios, que cuente con el almacenaje apropiado para productos químicos, y que los empleados estén seguros en el edificio.

El Departamento de Bomberos, Salud y Medicina de Chandler también realiza inspecciones continuas del espacio existente para asegurar la seguridad y el cumplimiento, incluyendo el almacenaje en el sitio de materiales peligrosos (cantidad y tipo). Las inspecciones también incluyen revisiones de las rutas identificadas de escape y los peligros potenciales a la seguridad de los empleados.

El Departamento de Policía de Chandler verifica el domicilio y los planos del edificio para garantizar el acceso oportuno al edificio en caso de una emergencia. Además, todos los negocios con alarmas deben tener un permiso de alarma, el cual se puede obtener con el Departamento de Policía de Chandler. Los permisos y toda la información sobre cuotas y cargos se pueden obtener en el sitio web del Departamento de Policía de Chandler: [chandlerpd.com](http://chandlerpd.com).

### Servicios Públicos

El personal del mostrador de permisos "Permit Counter" es el contacto principal para todo tipo de mejoramientos a los servicios públicos, incluyendo el servicio temporal de energía eléctrica requerido durante la construcción. El personal coordina las nuevas órdenes de instalación y las reubicaciones de los servicios públicos.

## RECURSOS ADICIONALES

### INFORMACIÓN DE REVISIÓN DE ZONIFICACIÓN Y DESARROLLO

#### Ciudad de Chandler – División de Planeación “Planning División”

Ubicación de la Oficina:

215 E. Buffalo St.  
Chandler, AZ 85225

**Teléfono:** 480.782.3051

**Fax:** 480.782.3075

**Web:** [chandleraz.gov/planning](http://chandleraz.gov/planning)

#### División de Desarrollo Económico de Chandler Chandler Economic Development Division

175 S. Arizona Ave., 5th floor  
Chandler, AZ 85225

**Teléfono:** 480.782.3030

**Fax:** 480.782.3040

### INFORMACIÓN SOBRE LOS PERMISOS

#### Ciudad de Chandler – Mostrador de Permisos “PermitCounter”

Ubicación de la Oficina:

215 E. Buffalo St.  
Chandler, AZ 85225

**Teléfono:** 480.782.3000

**Fax:** 480.782.3055

### INSPECCIONES

#### Ciudad de Chandler – Inspecciones de Edificios “Building Inspections”

Ubicación de la Oficina:

215 E. Buffalo St.  
Chandler, AZ 85225

**Teléfono:** 480.782.3101

**Fax:** 480.782.3009

### BOMBEROS Y POLICÍA

#### Ciudad de Chandler – Departamento de Bomberos “Fire Department”

Ubicación de la Oficina:

221 E. Boston St.  
Chandler, AZ 85225

**Teléfono:** 480.782.2121

**Web:** [chandleraz.gov/residents/fire](http://chandleraz.gov/residents/fire)

#### Ciudad de Chandler – Departamento de Policía “Police Department”

Ubicación de la Oficina:

250 E Chicago St.  
Chandler, AZ 85225

**Teléfono:** 480.782.4520

**Web:** [chandlerpd.com](http://chandlerpd.com)

### SERVICIOS PÚBLICOS

#### Ciudad de Chandler – Agua y Drenaje “Water & Wastewater”

Ubicación de la Oficina:

975 Armstrong Way  
Chandler, AZ 85225

**Teléfono:** 480.782.3700 (Water)

**Teléfono:** 480-782.3600 (Waist)

#### Ciudad de Chandler – Basura y Reciclaje “Trash & Recycling”

Ubicación de la Oficina:

955 E. Queen Creek Rd.  
Chandler, AZ 85225

**Teléfono:** 480.782.3510

### ELECTRICIDAD

#### Arizona Public Service (APS)

(Sólo para el área del centro de la ciudad)

**Teléfono:** 602.371.6767

**Larga Distancia Gratuita:** 800.253.9407

**Web:** [aps.com](http://aps.com)

#### Salt River Project (SRP)

**Teléfono:** 602.236.8833

**Larga Distancia Gratuita:** 800.258.4SRP (4777)

**Web:** [srpnet.com](http://srpnet.com)

### GAS NATURAL

#### Southwest Gas Corporation

**Teléfono:** 602.395.4082 Industrial

**Teléfono:** 602.861.1999 Commercial

**Larga Distancia Gratuita:** 877.860.6020

**Web:** [swgas.com](http://swgas.com)

### TELECOMUNICACIONES (INTERNET Y TELÉFONO)

#### Centurylink

**Larga Distancia Gratuita:** 800.603.6000

**Web:** [centurylink.com/small-business](http://centurylink.com/small-business)

#### Cox Communications

**Teléfono:** 623.322.2000

**Larga Distancia Gratuita:** 866.456.9944

**Web:** [cox.com](http://cox.com)

# REALIZANDO NEGOCIOS EN CHANDLER

## IMPUESTOS Y LICENCIAS

### Servicios de Impuestos y Licencias de Chandler

Se requieren licencias especiales reglamentarias de la Ciudad de Chandler para varios tipos de negocios. Por favor refiérase a la División de Impuestos y Licencias de la Ciudad de Chandler para más información. Se pueden requerir huellas digitales, fotografías y revisión de antecedentes.

### Requerimientos para los Negocios en Chandler

Se requiere que todo negocio que opere en la Ciudad de Chandler tenga una licencia para negocios de la Ciudad, así como las licencias estatales y federales aplicables. Cualquier negocio propuesto para ser ubicado dentro de los límites de la Ciudad – excepto por la renta de propiedad inmobiliaria – debe haber obtenido la aprobación para ubicación por parte de los Servicios de Desarrollo. Se requiere que las ubicaciones comerciales tengan un Certificado de Ocupación. Las ubicaciones basadas en el hogar requieren una Autorización de Zonificación.

### Licencia de Licor

Las licencias de licor son reguladas por el Departamento de Licencias y Control de Licor de Arizona. Las solicitudes presentadas ante el estado son enviadas a la Ciudad para su aprobación. Las cuotas de procesamiento de la Ciudad incluyen una cuota de solicitud no reembolsable de \$200 dólares, una cuota de emisión de \$200 dólares, y cuotas anuales de licencia que van de \$300 a \$1,000 dólares, dependiendo del tipo de licencia.

El proceso de la aprobación incluye colocar un aviso en la ubicación propuesta para el negocio durante un periodo de 20 días, además de la aprobación de zonificación. Entonces, la solicitud es presentada al Concilio de la Ciudad para su consideración. Puede requerirse un Permiso de Uso a través del Departamento de Planeación y Desarrollo, el cual se puede tomar hasta 60 días. Por lo tanto, se recomienda solicitar un Permiso de Uso antes de la Licencia de Licor. La Ciudad de Chandler tiene 60 días, después de la fecha de presentación ante el Departamento de Licor, para recomendar la aprobación o denegación de la solicitud. La Junta Directiva de Licor del Estado recibe la decisión de la Ciudad y ya sea aprueba o deniega la solicitud.

### Impuesto de Privilegio de Transacción (Ventas)

La Ciudad de Chandler impone un impuesto de privilegio a una tasa de impuestos del 1.5 por ciento, 1.8 por ciento, 2.75 por ciento, y/o del 2.9 por ciento sobre el ingreso bruto del negocio de ciertos tipos de actividades de negocios (menos las deducciones permitidas). Este impuesto es conocido más comúnmente como el impuesto sobre la venta, el cual es pagado por los compradores cuando adquieren productos y servicios. Se requiere que los negocios cobren este impuesto y que periódicamente remitan los ingresos al Departamento de Ingresos de Arizona. La tasa fiscal que Chandler recauda actualmente es una de las más bajas en el área metropolitana de Phoenix.

Las siguientes actividades de negocios están sujetas al impuesto de privilegio (ventas):

- Publicidad
- Diversión
- Contratos de construcción
- Imprenta de trabajos
- Minería
- Explotación de bosques y otras extracciones
- Publicaciones y otras distribuciones periódicas
- Renta, arrendamiento y licencias para uso de propiedad de bienes raíces
- Renta o arrendamiento a transeúntes
- Rentas
- Arrendamiento y licencia para el uso de propiedad personal tangible
- Restaurantes y bares
- Ventas al menudeo
- Servicios de telecomunicación
- Transporte bajo contratación y servicios públicos.

Las declaraciones de impuestos generalmente se deben presentar mensualmente en el 20º día del mes siguiente al periodo que se reporta. Se pueden permitir opciones de reportes trimestrales o anuales basados en las disposiciones en el código fiscal. Todas las solicitudes para un cambio a la frecuencia de los reportes deben ir presentadas por escrito a el Departamento de Ingresos de Arizona.

## IMPUESTOS Y LICENCIAS

### Impuesto Sobre el Uso

El impuesto de uso es un impuesto sobre la compra o la renta de almacenaje o uso dentro de la Ciudad, sobre el cual un impuesto indirecto equivalente no ha sido pagado. El impuesto no es sobre un inventario retenido para la reventa, pero si sus bienes fueron comprados para la reventa y más tarde fueron retirados del inventario para ser usados por ese negocio, entonces deberá aplicar el impuesto de uso. Si los bienes se compran en una ciudad donde la tasa local de impuestos sea más alta del 1.5%, entonces no se adeudará el impuesto de uso.

### Impuesto por Ocupación de Transeúntes

Impuesto adicional sobre el alojamiento de transeúntes. Los hoteles y negocios similares que ofrecen alojamiento durante menos de 30 días consecutivos deben recaudar el impuesto sobre la renta de propiedad inmobiliaria del 1.5 por ciento además del impuesto de alojamiento de transeúntes del 2.9 por ciento. Por lo tanto, el impuesto total sobre el alojamiento de transeúntes asciende al 4.4 por ciento.

### Impuesto Sobre Restaurantes y Bares

La tasa fiscal para restaurantes y bares es del 1.8 por ciento. El impuesto es aplicable a la preparación y el servicio de alimentos o bebidas para su consumo dentro o fuera de las premisas, incluyendo cargos por cubierto. Los servicios de banquetes pagan impuestos de acuerdo a su ubicación, no de acuerdo al sitio en el cual proveen los banquetes. Las cuotas por entrega, montaje y limpieza cobradas y mantenidas por separado están exentas de los ingresos del servicio de banquetes. Las ventas de hospitales sin fines de lucro y de cafeterías de escuelas públicas están exentas de impuestos.

### Impuesto Sobre los Servicios de Telecomunicaciones

La tasa de impuestos es del 2.75 por ciento y se cobra sobre las suscripciones a, o cuotas de acceso por transmisiones de una vía o dos vías de voz, sonido o video, transmisiones de facsímil, servicio de transmisora o repetidora, interfase de computadora sobre un canal de comunicaciones, tiempo compartido de computadora, y monitoreo de sistemas de seguridad o alarma. Las telecomunicaciones para la reventa y las transmisiones interestatales están exentas de impuestos.

### Impuesto Sobre los Servicios Públicos

La tasa de impuestos es del 2.75 por ciento y se cobra a aquellos que pagan tarifas de agua, electricidad y gas natural a la Ciudad. Están excluidas las reventas y ventas a hospitales sin fines de lucro.

NOTA: Esta información tiene la intención de ser sólo una guía. Para detalles completos, refiérase al Código Fiscal de la Ciudad de Chandler y regulaciones relacionadas.

En caso de inconsistencia u omisión en esta publicación, el lenguaje en inglés del código prevalecerá. Para más información llame a la División de Licencias e Impuestos de la Ciudad de Chandler al 480.782.2280.

### Servicios de Impuestos y Licencias de Arizona

El Área Metropolitana de Phoenix es calificada/clasificada consistentemente como uno de los mejores lugares en el país para empezar o hacer crecer un negocio. El Estado de Arizona anima el desarrollo de negocios exitosos manteniendo un sistema fiscal favorable. La agencia estatal que administra el sistema fiscal es el Departamento de Ingresos de Arizona.

A fin de simplificar tanto como sea posible la determinación sobre qué impuestos estatales se requerirá que pague su negocio, el estado ha desarrollado una sola forma de solicitud. Esta solicitud se llama Solicitud de Impuestos Conjuntos de Arizona "Arizona Joint Tax Application" y es publicada por el Departamento de Ingresos. Después de llenar esta solicitud, los Departamentos de Ingresos y Seguridad Económica de Arizona determinan qué impuestos y licencias aplican a su tipo de negocio y estructura legal.

Esta solicitud cubrirá los siguientes requerimientos de licencia y registro:

- Impuesto de Privilegio de Transacción (Ventas)
- Impuesto de Uso
- Retención e Impuestos de Desempleo
- Licencia de Comerciante de Tabaco de Venta al Mayoreo
- Mayoristas en Licor, Micro Cervecerías, Granja Vitivinícolas y Productos de Sidra
- Impuesto Sobre Ingresos Corporativos
- Impuestos Sobre la Propiedad
- Seguro de Desempleo

\* Estos impuestos y licencias están descritos en detalle en [azcommerce.com/smallbiz](http://azcommerce.com/smallbiz), un sitio auspiciado por la Autoridad de Comercio de Arizona.

### Impuestos Federales - Servicio de Ingresos Internos

El Servicio de Ingresos Internos (IRS por sus siglas en inglés), provee ayuda a los dueños de negocios que tienen preguntas con respecto a las normas y reglamentaciones fiscales.

## MEDIO AMBIENTE

### Asuntos Medio Ambientales

Ya sea que se vaya a construir un edificio nuevo o se ocupe uno ya existente, es posible que sea necesario que se realice una evaluación medio ambiental de la propiedad antes de la construcción del proyecto. El personal de Servicios de Desarrollo podrá ayudarle a asegurar que se realicen las evaluaciones correctas. Ya sea que se vaya a construir un edificio nuevo o se ocupe uno ya existente, es posible que sea necesario que se realice una evaluación medio ambiental de la propiedad antes de la construcción del proyecto. El personal de Servicios de Desarrollo podrá ayudarle a asegurar que se realicen las evaluaciones correctas.

### Agencia de Protección del Medio Ambiente de los Estados Unidos

Esta tiene la principal responsabilidad de establecer y hacer cumplir los estándares nacionales bajo una variedad de leyes medio ambientales, en consulta con los gobiernos estatales, tribales y locales. Delega algunas responsabilidades de permisos, monitoreo, y cumplimiento a los estados y a tribus nativo americanas de los Estados Unidos. Los poderes para hacer cumplir los estándares de la agencia EPA incluyen multas, sanciones y otras medidas. La agencia también trabaja con otras industrias a todo nivel del gobierno, en una amplia variedad de programas voluntarios de prevención de la contaminación y esfuerzos de conservación de energía.

### Departamento de la Calidad del Medio Ambiente en Arizona

El Programa de Asistencia con el Cumplimiento ha sido diseñado para ayudar a los pequeños negocios a cumplir con las reglamentaciones ambientales que gobiernan al Estado de Arizona.

### Calidad del Aire del Condado Maricopa

Este programa es dirigido por el Departamento de Servicios Medioambientales del Condado Maricopa y ayuda a los pequeños negocios que están o estarán sujetos a los requerimientos de la Enmienda al Decreto Federal de Aire Limpio de 1990. Este programa gratuito utiliza la educación y asistencia técnica para ayudar a los pequeños negocios a cumplir con las regulaciones medioambientales, mientras que promueve la salud, la seguridad y los beneficios medioambientales. Además, el programa ayuda a los pequeños negocios a través del proceso de permisos medioambientales, estrategias y soluciones de prevención de la contaminación, y evaluaciones del sitio.

### Departamento de Servicios Medioambientales del Condado Maricopa Department

El Departamento de Servicios Medio Ambientales es responsable por la salud y seguridad de la comunidad, al prevenir y remover riesgos medioambientales. Los Especialistas de Salud Medio Ambiental del Departamento ayudan a mejorar la calidad del aire, asegurar que la comida en establecimientos de alimentos esté libre de contaminación, y asegurar que los suministros de agua a través de todo el condado sean seguros para beber.

### División de Salud Medioambiental del Condado Maricopa

Se requiere que cualquier establecimiento que sirva alimentos o bebidas obtenga un Permiso de Alimentos y Bebidas de la División de Salud Medio Ambiental. El establecimiento también debe cumplir con los requerimientos de la División de Salud Medio Ambiental del Condado Maricopa para las instalaciones de servicio de alimentos y personal que maneja la comida.

### Departamento de Servicios Públicos Municipales de Chandler – Recursos Medioambientales

El personal de la Ciudad de Chandler está disponible para ofrecer guía y apoyo para el cumplimiento a aquellos negocios ubicándose en Chandler. También hay programas educativos disponibles a través de este departamento.

### Departamento de Bomberos de Chandler

El Departamento de Bomberos, Salud y Medicina de Chandler ayuda a asegurar el cumplimiento de los negocios y la seguridad de sus empleados realizando inspecciones de bomberos de rutina de los negocios comerciales, revisando los mejoramientos a edificios, y revisando los planos de construcción de instalaciones nuevas o existentes. El Equipo de Materiales Peligrosos es responsable por el programa y las inspecciones de materiales peligrosos.

## REFERENCIAS ADICIONALES PARA LOS NEGOCIOS

### Departamento de Licencias y Control de Licor de Arizona Arizona Department of Liquor Licenses & Control

800 W Washington St.  
5th Floor  
Phoenix, AZ 85007  
Teléfono: 602.542.5141  
Web: [azliquor.gov](http://azliquor.gov)

### Departamento de Ingresos de Arizona Arizona Department of Revenue

Oficina Principal:  
1600 W. Monroe St., 1st Str., Floor  
Phoenix, AZ 85007  
**Varios Números Telefónicos:**  
Impuestos Corporativos Sobre Ingresos: 602.225.3381  
Nuevos Negocios y Licencias: 602.255.2060  
Problemas y Resoluciones: 602.716.6025  
Para Ordenar Formas: 602.542.4260  
Web: [azdor.gov](http://azdor.gov)

### Información de Impuestos y Licencias Tax & Licensing Information División de Impuestos y Licencias de Chandler Chandler Tax & License Division

175 S. Arizona Ave. 5th Floor  
Chandler, AZ 85225  
Teléfono: 480.782.2280  
Web: [chandleraz.gov/tax](http://chandleraz.gov/tax)

### Servicios de Ingresos Internos Educación y Comunicación con los Contribuyentes Internal Revenue Service Taxpayer Education & Communication

Teléfono: 480.503.7355  
Web: [irs.gov/businesses/small](http://irs.gov/businesses/small)

### INFORMACIÓN MEDIOAMBIENTAL

#### Agencia de Protección del Medio Ambiente Environmental Protection Agency

US EPA - Region 9  
75 Hawthorne St.  
San Francisco, CA 94105  
Teléfono: 415.947.8000  
Larga Distancia Gratuita: 1.866.EPA.WESTREET: 866.EPA.WESTREET  
Web: [epa.gov/region09](http://epa.gov/region09)

#### Ciudad de Chandler – Bomberos, Salud y Médico City of Chandler – Fire, Health and Medical

City of Chandler - Fire, Health and Medical  
151 E. Boston St.  
Chandler, AZ 85225  
Teléfono: 480.782.2120  
Web: [chandleraz.gov/residents/fire](http://chandleraz.gov/residents/fire)

### Concilio para el Desarrollo de Proveedores Minoritarios Grand Canyon Minority Supplier Development Council (GCMSDC)

802 N. Fifth Ave.  
Phoenix, AZ 85003  
Teléfono: 602.495.9950  
Fax: 602.495.9943  
Web: [gcmsdc.org](http://gcmsdc.org)

### Departamento de Calidad del Aire del Condado Maricopa Maricopa County Air Quality Department

1001 N. Central Ave., Suite 125  
Phoenix, AZ 85004  
Google Search Terms: Maricopa air quality  
Phone: 602.506.6010

### Departamento de Calidad del Medio Ambiente de Arizona Arizona Department of Environmental Quality

Oficina Principal:  
1110 W. Washington St.  
Phoenix, AZ 85007  
Teléfono: 602.771.2300  
Larga Distancia Gratuita: 800.234.5677  
Web: [azdeq.gov](http://azdeq.gov)

### Departamento de Servicios Públicos Municipales de Chandler Chandler Municipal Utilities Department

975 E. Armstrong Way, Building L  
Chandler, AZ 85248  
Phone: 480.782.3800  
Fax: 480.782.3805  
Web: [utilityservices.chandleraz.gov](http://utilityservices.chandleraz.gov)

### División de Salud Medio Ambiental del Condado Maricopa Maricopa County Environmental Health Division

1001 N. Central Ave., Suite #300  
Phoenix, AZ 85004  
Teléfono: 602.506.6616  
Web: [maricopa.gov/envsvc](http://maricopa.gov/envsvc)

### INFORMACIÓN COMERCIAL

#### Oficina de Mejores Negocios del Centro/Norte de Arizona Better Business Bureau of Central/Northern Arizona

4428 N. 12th St.  
Phoenix, AZ 85014  
Teléfono: 602.264.1721  
Larga Distancia Gratuita: 877.291.6222  
Fax: 602.798.8279  
Web: [bbb.org/central-northernwestretern-arizona](http://bbb.org/central-northernwestretern-arizona)

# REGULACIONES LABORALES

## PANORAMA GENERAL

El Departamento del Trabajo de Arizona es responsable por administrar las leyes del estado relacionadas con el trabajo. Estos estatutos incluyen el pago de salarios, prácticas de empleo, trabajo de menores y licencias de algunas agencias.

### Requerimientos de Publicación

Las compañías deben cumplir con las leyes federales y de Arizona que requieren que se publiquen avisos obligatorios en un lugar visible que sea frecuentado por empleados y/o solicitantes de empleo. Se pueden obtener copias de estos avisos publicados a cambio de una cuota con el concilio Arizona Employers' Advisory Council. Los avisos también están disponibles en su sitio web azeac.com.

A continuación está una lista de algo de lo que se requiere que sea exhibido:

## Avisos Federales

### Departamento del Trabajo

- Decreto Sobre Discriminación en el Empleo por Edad
- Decreto de Americanos con Discapacidades
- Decreto de Derechos Civiles de 1964 (Título VII)
- Decreto de Protección Poligráfica del Empleado
- Decreto de Pago Equitativo de 1963
- Oportunidades Equitativas de Empleo
- Decreto de Estándares de Trabajo Justo
- Decreto de Permisos para Ausentarse por Razones Familiares y Médicas de 1993
- Decreto Uniforme de Derechos de Servicios de Empleo y Recontratación
- Salario Mínimo Federal
- Contratistas del Gobierno
- Construcción Federalmente Financiada
- Protección a los Trabajadores Agrícolas Migrantes y Estacionales

### OSHA – Administración de Seguridad y Salud Ocupacional

- OSHA – Federal
- Resumen OSHA (Forma 200)
- Aviso Ocupacional

## Avisos de Arizona

### Comisión de Oportunidades Equitativas de Empleo

- Salario Mínimo de Arizona
- Despido Constructivo
- Discriminación en el Empleo
- Seguro de Desempleo
- Compensación a los Trabajadores

### ADOSH – Administración de Seguridad y Salud Ocupacional de Arizona

- ADOSH - Estado
- Exposición a Fluidos Corporales en el Lugar de Trabajo
- Materiales Peligrosos "Hazmat" (en inglés)\*

\*Encuentre información de contactos en Recursos Laborales

### Decreto de Estándares Justos de Trabajo

El Decreto de Estándares Justos de Trabajo (FLSA por sus siglas en inglés) es administrado por la División de Salarios y Horas del Departamento del Trabajo de los Estados Unidos. La ley establece el salario mínimo, las horas extras, y los estándares de trabajo de menores de edad para los empleadores. El Departamento del Trabajo de Arizona tiene jurisdicción sobre todos los negocios en el estado que no estén cubiertos por el decreto FLSA. Para determinar si su negocio está sujeto al decreto FLSA, por favor llame al Departamento del Trabajo de los Estados Unidos.

### Leyes de Pago Salarial

Todos los empleadores en el estado deben tener por lo menos dos días regulares de pago cada mes, que no estén separados por más de 16 días. La ley de Arizona permite cinco días hábiles entre el final de un periodo de pago y el pago de los salarios ganados durante ese periodo de pago. Un empleado que sea despedido debe recibir todos los salarios que se le adeuden dentro de tres días hábiles. Si un empleado renuncia, se le deben pagar todos sus salarios a más tardar el día regular de pago.

### Salario Mínimo

En Arizona, el salario mínimo a partir del 1º de enero de 2019 es de \$11.00 por hora.

## LEGISLACIÓN

### Legislación del Derecho al Trabajo

Arizona is a right to work state, which means no person shall be required to join a labor union as a condition of obtaining or retaining employment

### Regulaciones de Seguridad

La Comisión Industrial de Arizona, bajo el Decreto de Seguridad y Salud Ocupacional de 1970, es la agencia estatal encargada de regular a las instalaciones industriales para que cumplan con los requerimientos de bomberos, salud y seguridad.

### Discriminación en el Empleo

El Título VII del Decreto de Derechos Civiles de 1964 es la ley federal que prohíbe la discriminación en el empleo basada en la raza, color, religión, género/sexo u origen nacional.

## PANORAMA GENERAL

### Decreto de Inmigración y Nacionalidad

El Decreto de Inmigración y Nacionalidad (INA por sus siglas en inglés), prohíbe a los empleadores contratar a sabiendas a trabajadores indocumentados. También requiere que los empleadores verifiquen la identidad de sus trabajadores y su elegibilidad especificada en la forma I-9.

### Seguro de Compensación a los Trabajadores de Arizona

Los empleadores públicos y privados deben contar con un seguro de compensación a los trabajadores si emplean a “trabajadores regularmente empleados”. Regularmente empleado incluye a todo empleo, ya sea continuo durante el año o sólo parte del año. El propósito del seguro de compensación a los trabajadores es el de proveer beneficios médicos y/o compensación a un trabajador cubierto que sea lesionado por un accidente que surja de y en el curso de su empleo. El seguro lo debe cubrir el empleador. Las compañías pueden elegir asegurar a sus empleados en una de tres maneras:

- State Compensation Fund\*
- Asegurándolos con una compañía de seguros autorizada
- Calificando como auto asegurador bajo las normas y reglamentaciones de la Comisión Industrial de Arizona\*.

### Definiendo el Estatus de Empleado/Contratista Independiente

Un empleador es responsable por retener y remitir los impuestos estatales y federales sobre los ingresos, los impuestos del Seguro Social y de Medicare, pagar el seguro de desempleo y el seguro de compensación a los trabajadores, además de pagar los impuestos de igualación del Seguro Social y Medicare que le correspondan como empleador.

En el caso de un contratista independiente, una compañía no retiene ni paga los artículos arriba mencionados debido a pagos por el trabajo realizado. De acuerdo con el Servicio de Ingresos Internos “IRS”, “La norma general es que un individuo es un contratista independiente si usted, el empleador, tiene el derecho de controlar o dirigir sólo el resultado del trabajo y no los medios y métodos para lograr el resultado.”

Para ayuda adicional, por favor llame al Servicio de Ingresos Internos, al Departamento de Seguridad Económica de Arizona, a un abogado o a un contador. Para información sobre cualquiera de los temas listados arriba, por favor llame al concilio de empleadores Mountain States Employers Council, Inc.\*

\*Vea Recursos Laborales para información de contactos.

## RECURSOS LABORALES

### Comisión Industrial de Arizona “Arizona Industrial Commission” División de Seguridad y Salud Ocupacional

800 W. Washington St.  
Phoenix, AZ 85007  
Teléfono: 602.542.4661  
Web: [azica.gov](http://azica.gov)

### Comisión Industrial de Arizona- Fondo Especial “Arizona Industrial Commission - Special Fund”

800 W. Washington St.  
Phoenix, AZ 85007  
Teléfono: 602.542.3294  
Fax: 602.542.3696  
Web: [azica.gov/divisions/special-fund-division](http://azica.gov/divisions/special-fund-division)

### Comisión de Oportunidades Equitativas de Empleo de U.S.A.

#### “U.S. Equal Employment Opportunity Commission”

3300 N. Central Ave., Suite 690  
Phoenix, AZ 85012  
Larga Distancia Gratuita: 800.699.4000  
Fax: 602.640.5071  
Web: [eeoc.gov/field/phoenix](http://eeoc.gov/field/phoenix)

### Concilio de Empleadores “Mountain States Employers Council, Inc.”

7975 N. Hayden Rd., Suite D-280  
Scottsdale, AZ 85258  
Teléfono: 602.955.7558  
Email: [azinfo@msec.com](mailto:azinfo@msec.com)

### Departamento del Trabajo de Arizona “Arizona Labor Department”

800 W. Washington St.  
Phoenix, AZ 85007  
Teléfono: 602.542.4515  
Web: [azica.gov/divisions/labor-department](http://azica.gov/divisions/labor-department)

### Departamento del Trabajo de E.U.A. “U.S. Department of Labor”

230 N. First Ave.  
Suite 402  
Phoenix, AZ 85003  
Larga Distancia Gratuita: 866.487.2365

### Oficina de Asesoría Especial para Prácticas de Empleo Injustas Relacionadas con la Inmigración Office of Special Counsel for Immigration Related Unfair Employment Practices

950 Pennsylvania Ave. NW  
Washington, DC 20530  
Larga Distancia Gratuita 800.255.8155  
Web: [justice.gov](http://justice.gov)

### Seguro de Compensación a los Trabajadores Copper Point Mutual Insurance Company (Worker's Compensation)

3030 N. 3rd St.  
Phoenix, AZ 85012  
Teléfono: 602.631.2600  
Larga Distancia Gratuita: 866.284.2694  
Web: [copperpoint.com](http://copperpoint.com)

# APÉNDICE

## GLOSARIO DE TÉRMINOS

**Annexation**  
**Anexión**

El proceso de incorporar islas del condado a la Ciudad de Chandler.

**Breakeven Analysis**  
**Análisis de Punto de Equilibrio**

Una proyección de gastos e ingresos para determinar cuándo una compañía ya no tendrá déficits.

**Capital Investors**  
**Inversionistas de Capital**

Personas o compañías que invierten dinero en una compañía.

**Case Planner**  
**Planeador de Casos**

Miembro del personal de planeación a quien se le asigna un proyecto de zonificación o desarrollo.

**Certificate Of Occupancy (CofO)**  
**Certificado de Ocupación**

Esto certifica que el dueño del negocio ha completado todos los procesos de la Ciudad y puede empezar las operaciones de su negocio en su espacio.

**Demographics**  
**Datos Demográficos**

Información sobre una comunidad o área, como la edad promedio, los ingresos o la nacionalidad, lo cual se puede usar para elegir una ubicación cercana a su mercado objetivo.

**Development Policies**  
**Normas de Desarrollo**

Herramientas usadas para implementar las metas y los objetivos del Plan General. Estas normas guían al Concilio de la Ciudad cuando toma decisiones sobre rezonificación y otras decisiones de desarrollo. Los desarrollos nuevos deberían de consultar las normas de desarrollo y seguir las directrices en ellas.

**DPA - Development Project Administrator**  
**Administrador de Proyectos de Desarrollo**

Los Administradores de Proyectos de Desarrollo son su punto de contacto para la duración de los procesos de desarrollo de la Ciudad.

**Environmental Assessment**  
**Evaluación Medioambiental**

Una evaluación del posible impacto—positivo o negativo—que un proyecto propuesto pueda tener sobre el medio ambiente natural. El propósito de la evaluación es asegurar que quienes tomen las decisiones consideren los impactos medioambientales resultantes para decidir si se debe proceder o no con el proyecto.

**Equity Bartering**  
**Trueque de Capital Invertido**

Parte de la tenencia de una compañía que se da en lugar de un pago monetario.

**License Agreement**  
**Convenio de Licencia**

Un convenio de licencia define los términos bajo los cuales un recurso o propiedad, como petróleo, minerales, patentes, marcas comerciales registradas, y derechos de autor pueden ser usados por partes ajenas.

**Licensing**  
**Emisión de Licencias**

Los negocios necesitan obtener los registros y permisos apropiados para operar sus negocios. Una licencia significa que esto ya se hizo.

**Minimum Wage**  
**Salario Mínimo**

El salario más bajo posible que puede recibir un trabajador (las propinas también pueden contar hacia este salario).

**Operating Procedures**  
**Procedimientos de Operación**

Las normas de operación de una organización y los procedimientos que son necesarios para cumplir dichas normas. Frecuentemente se inician debido a algún requerimiento externo, como al cumplimiento con una norma medioambiental u otras reglamentaciones del gobierno.

## GLOSARIO DE TÉRMINOS

**Payment of Royalties**  
**Pago de Regalías**

Pagos basados en el uso hechos por una parte (el "licenciario") a otra (el "licenciante") para el uso continuo de un activo, en ocasiones el derecho de propiedad intelectual (IP por sus siglas en inglés).

**Permitting**  
**Emisión de Permisos**

Éste es un permiso inicial para construir o cambiar algo que es seguido por inspecciones durante y después de la terminación del proyecto.

**Preliminary Development Plans**  
**Planes Preliminares de Desarrollo**

Un plan que provee un concepto general de diseño y esquema de distribución para un desarrollo propuesto. La mayoría de las peticiones de rezonificación también requieren que un plan preliminar de desarrollo acompañe la solicitud de zonificación. Las solicitudes de planes preliminares desarrollo y rezonificación requieren la aprobación del Concilio de la Ciudad.

**Presite Tech Review**  
**Revisión Técnica del Pre-sitio**

Un vistazo conceptual a un plan del sitio para considerar problemas desde un punto de vista global y descubrir cualquier problema potencial.

**Right To Work State**  
**Estado con Derecho al Trabajo**

No se puede negar un empleo si un/a empleado/a no desea unirse a un sindicato.

**Setbacks**  
**Regresiones**

El área que debe mantenerse libre de edificios/estructuras. Por ejemplo, la mayoría de las propiedades residenciales tienen una regresión o distancia de edificación de un linderero trasero de 10'. Esto significa que no se permitirá la construcción de edificios que estén ubicados dentro de 10' del límite trasero de la propiedad.

**Signage Regulations**  
**Regulaciones de Rótulos**

El tamaño, la forma y la altura de los rótulos que se permiten en un sitio en particular. Todos los rótulos requieren un permiso para rótulos del Departamento de Servicios de Desarrollo.

**Target Market**  
**Mercado Objetivo**

Las personas o compañías para quienes su producto ha sido diseñado.

**Use Permit**  
**Permiso de Uso**

Un permiso que autoriza un uso para el terreno que de otra manera no esté permitido dentro de un distrito específico de zonificación. Los permisos de uso requieren la aprobación del Concilio de la Ciudad.

**Variance**  
**Variación**

Una desviación de la reglamentación tal como la "regresión" que sea parte del Código de Zonificación. Las variaciones deben ser aprobadas por la Junta de Ajustes y sólo se pueden aprobar si existe alguna circunstancia irregular que aplique a la propiedad, como una forma irregular de un terreno.

**Workers' Compensation Insurance**  
**Seguro de Compensación a los Trabajadores**

Provee compensación y atención médica a empleados que se lesionen en el curso de su empleo, a cambio de la renuncia obligatoria del derecho del trabajador de demandar a su empleador por agravio debido a negligencia.

**Zoning**  
**Zonificación**

La división de una ciudad en áreas (zonas), especificando los usos de los terrenos (Ejem.: residencial, comercial, industrial, oficinas, etc.) permitidos para las propiedades en dichas áreas y las reglamentaciones asociadas con el desarrollo de dichas propiedades (Ejem.: altura máxima de los edificios, densidad máxima, etc.).

**Zoning Code**  
**Código de Zonificación**

El lenguaje oficial escrito que describe los usos permitidos de los terrenos, el cual se encuentra en [municode.com](http://municode.com)

**Zoning Code Amendments/Zoning Change**  
**Enmiendas al Código de Zonificación/Cambio de Zonificación**

Modificaciones al Código de Zonificación.

# ÍNDICE

|   |               |  |                          |
|---|---------------|--|--------------------------|
| Angel Investment<br>Inversiones Ánge  | 19            | Realty Studies<br>Estudios de Bienes Raíces  | 11                       |
| Arizona Commerce Authority<br>Autoridad de Comercio de Arizona  | 7, 8          | Knowledge Enterprise Development Research<br>Investigación del Desarrollo de Empresas de Conocimiento                                | 8                        |
| Technology in Arizona<br>Tecnología en Arizona  | 20            | Technology Enterprises<br>Empresas de Tecnología   | 8                        |
| Small Business Services<br>Servicios para Pequeños Negocios   | 10,16, 20, 26 | Black Chamber of Arizona<br>Cámara de Comercio Negra de Arizona  | 11                       |
| Workforce Development<br>Desarrollo de la Fuerza Laboral  | 10            | Business Development Finance Corporation<br>Corporación de Financiamiento del Desarrollo de Negocios                                 | 17, 19                   |
| Arizona @ Work<br>Arizona Trabajando  | 9, 10         | Business Plan<br>Plan de Negocios  | 12, 13, 16               |
| Arizona Department of Environmental Quality<br>Departamento de Calidad del Medio Ambiente de Arizona                      | 27, 28        | CDC Small Business Finance<br>Financiamiento de Pequeños Negocios CDC  | 17, 19                   |
| Arizona Department of Liquor License & Control<br>Departamento de Licencias y Control de Licor de Arizona                 | 25, 28        | Certificate of Occupancy<br>Certificado de Ocupación   | 7, 23, 25, 31            |
| Arizona Department of Revenue<br>Departamento de Ingresos de Arizona  | 25, 26, 28    | City of Chandler<br>Ciudad de Chandler   |                          |
| Arizona Hispanic Chamber of Commerce<br>Cámara Hispana de Comercio de Arizona   | 11            | Diversity Office<br>Oficina de Diversidad  | 9, 7, 10                 |
| Arizona Industrial Commission<br>Division of Occupational Safety & Health   | 30            | Economic Development Division<br>División de Desarrollo Económico  | 7, 10, 16, 20,<br>21, 24 |
| Arizona Industrial Commission - Special Fund<br>Comisión Industrial de Arizona - Fondo Especial                           | 30            | Fire Department<br>Departamento de Bomberos  | 24, 27                   |
| Arizona Minority Business Development Center<br>Centro de Desarrollo de Negocios Minoritarios de Arizona                  | 17            | Municipal Utilities Department - Environmental Resources<br>Departamento de Servicios Públicos Municipales-Recursos Medioambientales | 27, 28                   |
| Arizona Occupational Safety & Health Administration (ADOSH)<br>Administración de Seguridad y Salud Ocupacional de Arizona | 29, 30        | Development Services Department<br>Departamento de Servicios de Desarrollo   | 22, 32, 34               |
| Arizona Public Service (APS)  | 24            | Building Inspections<br>Inspecciones de Edificios  | 24                       |
| Arizona Secretary of State<br>Secretaría del Estado de Arizona  | 14, 15, 16    | Current Planning Division<br>División de Planeación Actual   | 24                       |
| Arizona Small Business Association<br>Asociación de Pequeños Negocios de Arizona  | 11, 16        | Permit Counter<br>Mostrador de Permisos  | 23, 24                   |
| Arizona Small Business Development Center<br>Centro de Desarrollo de Pequeños Negocios de Arizona                         | 16, 17, 19    | Police Department<br>Departamento de Policía   | 23, 24                   |
| Asian Chamber of Commerce<br>Cámara de Comercio Asiática  | 11            | Public Library<br>Biblioteca Pública   | 7, 10                    |
| ASU - Arizona State University<br>Universidad del Estado de Arizona   |               | Tax & License Division<br>División de Impuestos y Licencias  | 28                       |
| Career and Professional Development Services<br>Servicios de Carreras y Desarrollo Profesional                            | 8, 10         | Trash & Recycling<br>Basura y Reciclaje  | 24                       |
| Advanced Technology Innovation Center<br>Centro de Innovación de Tecnología Avanzada                                      | 8, 10         | Water & Wastewater<br>Agua y Drenaje   | 24                       |
| Center for Competitiveness & Prosperity Research<br>Centro para la Competitividad e Investigación de Prosperidad          | 10, 20        | Chandler Chamber of Commerce<br>Cámara de Comercio de Chandler   | 8, 11                    |
| Center for Services Leadership<br>Centro para Servicios de Liderazgo  | 10            | Chandler-Gilbert Community College<br>Colegio Comunitario Chandler-Gilbert   | 8, 11                    |
| JP Morgan Chase Economic Outlook Center<br>Centro del Panorama Económico JP Morgan Chase                                  | 11            | Chinese Chamber of Commerce<br>Cámara de Comercio China  | 11                       |
| L. William Seidman Research Institute<br>Instituto de Investigación L. William Seidman                                    | 8, 11         |  |                          |

# ÍNDICE

|  |           |   |                |
|--|-----------|---|----------------|
| Copper Point Mutual Insurance Company<br>Compensación a los Trabajadores   | 30        | Neighborhood Economic Development Corporation (NEDCO)<br>Corporación de Desarrollo Económico de los Vecindarios   | 17             |
| Workers' Compensation<br>Compensación a los Trabajadores   | 30        | Partnership<br>Sociedad   | 12             |
| Corporate Income Tax<br>Impuestos Sobre Ingresos Corporativos  | 26, 28    | Partnership, General<br>Sociedad General  | 13, 15         |
| Corporation<br>Corporación   | 26        | Partnership, Limited<br>Sociedad Limitada   | 13, 14, 15     |
| Corporation, C<br>Corporación C  | 15        | Partnership, Limited Liability<br>Sociedad de Responsabilidad Limitada  | 13, 21         |
| Corporation, S<br>Corporación S  | 15        | Posting Requirements<br>Requerimientos de Anuncios  | 29             |
| Cox Communications   | 24        | Prestamos   | 17, 19         |
| Development Project Administrator (DPA)<br>Administrador de Desarrollo del Proyecto  | 22, 31    | Property Tax<br>Impuestos Sobre la Propiedad  | 26             |
| Education Levels<br>Niveles de Educación   | 6         | Race & Ethnicity<br>Raza y Origen Étnico  | 6              |
| Equal Opportunity Employment Commission<br>Comisión de Oportunidades Equitativas de Empleo                                     | 29        | Research & Development Tax Credit<br>Crédito de Impuestos para Investigación y Desarrollo   | 18             |
| Grand Canyon Minority Supplier Development Council (GCMSDC)<br>Concilio para el Desarrollo de Proveedores Minoritarios         | 28        | Restaurant & Bar Tax<br>Impuestos Sobre Restaurantes y Bares  | 26             |
| Greater Phoenix Chamber of Commerce<br>Cámara de Comercio Negra del Área Metropolitana de Phoenix                              | 11        | Sales Tax - see transaction privilege tax Salt River Project (SRP)<br>Impuestos Sobre la Venta - vea Transaction Privilege Tax Salt River Project (SRP) | 25             |
| Greater Phoenix Economic Council (GPEC)<br>Concilio Económico del Área Metropolitana de Phoenix                                | 7, 11     | Service Corps of Retired Executives (SCORE)<br>Organización de Servicio de Ejecutivos Jubilados   | 8, 16-17, 19   |
| Home Based Business<br>Negocio Basado en el Hogar  | 21, 22    | Sole Proprietorship<br>Propietario Único  | 12, 13, 14, 15 |
| Income Levels<br>Niveles de Ingresos   | 6         | Southwest Gas Corporation   | 24             |
| Limited Liability Company<br>Compañía de Responsabilidad Limitada  | 13, 14-15 | State Compensation Fund<br>Fondo de Compensación del Estado   | 30             |
| Liquor License<br>Licencia de Licor  | 25        | Technology Assessment Grant<br>Subsidio para la Evaluación de Tecnología  | 18             |
| Maricopa County<br>Condado Maricopa  |           | Telecommunication Services Tax<br>Impuestos de Servicio de Telecomunicaciones   | 26             |
| Air Quality Department<br>Departamento de la Calidad del Aire  | 27, 28    | Transaction Privilege (Sales) Tax<br>Impuesto de Privilegio de Transacción (Sobre la Venta)   | 25             |
| Environmental Health Division<br>División de Servicios de la Salud   | 27, 28    | Transient Occupancy Tax<br>Impuesto de Ocupación de Transeúntes   | 26             |
| Environmental Services Department<br>Departamento de Servicios Medioambientales  | 27, 28    | United States<br>Estados Unidos   |                |
| Market Assessment Grant<br>Subsidio para la Evaluación del Mercado   | 18        | Department of Labor<br>Departamento del Trabajo   | 29, 31         |
| Minimum Wage<br>Salario Mínimo   | 29, 31    | Environmental Protection Agency<br>Agencia de Protección del Medio Ambiente   | 27, 28         |
| Mountain States Employers Council, Inc.<br>Concilio de Empleados   | 30        | Equal Employment Opportunity Commission<br>Comisión de Oportunidades Equitativas de Empleo  | 31             |
| NACET  | 9         | Internal Revenue Service<br>Servicio de Ingresos Internos   | 14, 26, 28, 30 |
| National Center for American Indian Enterprise Development<br>Centro Nacional para el Desarrollo de Empresas Indias Americanas | 17        | Occupational Safety & Health Administration (OSHA)<br>Administración de Seguridad y Salud Ocupacional   | 29, 35         |

# ÍNDICE

|   |                |
|---|----------------|
| Office of Special Counsel for Immigration Related Unfair Employment Practices<br>Oficina del Fiscal Especial de Inmigración-Prácticas Injustas Relacionadas con el Empleo | 30             |
| US Women's Chamber of Commerce<br>Cámara de Comercio de Mujeres de E.U.A.   | 11             |
| Use Permit<br>Permiso de Uso  | 21, 22, 25, 32 |
| Use Tax<br>Impuesto de Uso  | 25, 26         |
| Utilities<br>Servicios Públicos   | 23, 24         |
| Utility Services Tax<br>Impuesto Sobre los Servicios Públicos   | 26             |
| Wholesale Tobacco Dealer's License<br>Licencia de Distribuidor de Tabaco al Mayoreo   | 26             |
| Zoning Change<br>Cambios de Zonificación  | 22, 32         |
| Zoning Code<br>Código de Zonificación   | 7, 21, 22, 32  |